

Français
English
Italiano
Español
Deutsch

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
SERVICING - SPARE PART
MANUTENZIONE - PEZZI DI RICAMBIO
MANTENIMIENTO - PIEZA DE RECAMBIO
WARTUNG - ERSATZTEILE

TOPOLINO 18 L



Sableuse de précision à pression réglable
Sandblasting machine with remote control
Sabbiatrica con comando a distanza
Arenadora control remoto
Einstellbarer Druckpräzisionssandstrahler

CERTIFICATE OF GUARANTEE/ TO BE FILLED OUT BY THE DEALER

Device type : _____ / Device number: _____ / Date of purchase : _____



DEALER'S STAMP

BUYER'S CONTACT DETAILS

CONDITIONS DE GARANTIE

- 1- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication (pièces uniquement) pendant une période de 1 AN, à compter de la date d'achat
- 2- LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES COUTS DE MAIN D'ŒUVRE, LES COUTS CONSECUTIFS A LA PANNE DE L'APPAREIL, LES MAUVAISES UTILISATIONS. LES PHÉNOMENES D'USURE NORMALE LIÉS A L'UTILISATION DE L'APPAREIL, LES DOMMAGES LIÉS A DES MANUTENTIONS, LE MAUVAIS ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET L'EMPLOI D'ABRASIF OU DE SABLE NON ADAPTÉ OU MAL CALIBRÉ
- 3- La garantie ne couvre pas les pièces ou éléments qui auraient été utilisés en dehors de leur fonction première.
- 4- La garantie ne saurait couvrir les frais éventuels consécutifs à l'immobilisation de la machine.
- 5- Toute intervention pratiquée pendant la période de garantie est susceptible d'entraîner l'annulation de la garantie.
- 6- En cas de panne pendant la durée de la garantie prendre contact avec votre revendeur pour la marche à suivre.
- 7- En cas de retour d'un appareil, le port est à la charge de l'expéditeur.
- 8- Le retour en cas d'acceptation de la garantie sera aux frais du fabricant.
- 9- Après la période de garantie, notre SAV pourra assurer les réparations après acceptation du devis

WARRANTY CONDITIONS

- 1- The warranty covers any defect or manufacturing defect (parts only) for a period of 1 YEAR, from the date of purchase
- 2- HE WARRANTY DOES NOT COVER LABOR COSTS, COSTS RESULTING FROM EQUIPMENT BREAKDOWN, MISUSE. PHENOMENA OF NORMAL WEAR LINKED TO THE USE OF THE APPLIANCE, DAMAGES LINKED TO HANDLING, POOR MAINTENANCE OF THE APPLIANCE AND THE USE OF ABRASIVE OR SAND THAT IS NOT SUITABLE OR MAL-CALIBRATED
- 3- The warranty does not cover parts or elements that have been used outside their primary function.
- 4- The warranty does not cover any costs resulting from the immobilization of the machine.
- 5- Any intervention carried out during the warranty period is likely to lead to the cancellation of the warranty.
- 6- In the event of a breakdown during the warranty period, contact your dealer for the procedure to follow.
- 7- In case of return of a device, the postage is the responsibility of the sender.
- 8- The return in case of acceptance of the guarantee will be at the expense of the manufacturer.
- 9- After the warranty period, our after-sales service will be able to provide repairs after acceptance of the quote

CONDIZIONI DI GARANZIA

- 1- La garanzia copre qualsiasi vizio o difetto di fabbricazione (solo parti) per un periodo di 1 ANNO, dalla data di acquisto
- 2- LA GARANZIA NON COPRE COSTI DI MANODOPERA, COSTI DERIVANTI DA GUASTI DELL'APPARECCHIATURA, USO IMPROPRIO. FENOMENI DI NORMALE USURA LEGATI ALL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO, DANNI LEGATI ALLA MANIPOLAZIONE, ALLA CATTIVA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E ALL'UTILIZZO DI ABRASIVI O SABBIA NON IDONEI O MAL CALIBRATI
- 3- La garanzia non copre parti o elementi che sono stati utilizzati al di fuori della loro funzione primaria.
- 4- La garanzia non copre eventuali costi derivanti dall'immobilizzazione della macchina.
- 5- Qualsiasi intervento effettuato durante il periodo di garanzia può comportare l'annullamento della garanzia.
- 6- In caso di guasto durante il periodo di garanzia, contattare il proprio rivenditore per la procedura da seguire.
- 7- In caso di restituzione di un dispositivo, la spedizione è a carico del mittente.
- 8- La restituzione in caso di accettazione della garanzia sarà a carico del produttore.
- 9- Trascorso il periodo di garanzia, il nostro servizio post-vendita potrà provvedere alla riparazione previa accettazione del preventivo

CONDICIONES DE GARANTIA

- 1- La garantía cubre cualquier defecto o defecto de fabricación (solo piezas) por un período de 1 AÑO, a partir de la fecha de compra
- 2- LA GARANTÍA NO CUBRE GASTOS DE MANO DE OBRA, GASTOS DERIVADOS DE AVERÍA DEL EQUIPO, MAL USO. FENÓMENOS DE DESGASTE NORMAL RELACIONADO CON EL USO DEL APARATO, DAÑOS RELACIONADOS CON LA MANIPULACIÓN, MAL MANTENIMIENTO DEL APARATO Y EL USO DE ABRASIVO O ARENA NO ADECUADO O MAL CALIBRADO
- 3- La garantía no cubre piezas o elementos que hayan sido utilizados fuera de su función principal.
- 4- La garantía no cubre los gastos derivados de la inmovilización de la máquina.
- 5- Cualquier intervención realizada durante el período de garantía puede dar lugar a la cancelación de la garantía.
- 6- En caso de avería durante el período de garantía, contacte con su distribuidor para conocer el procedimiento a seguir.
- 7- En caso de devolución de un dispositivo, el franqueo corre a cargo del remitente.
- 8- La devolución en caso de aceptación de la garantía será a cargo del fabricante.
- 9- Después del período de garantía, nuestro servicio postventa podrá proporcionar reparaciones después de la aceptación de la cotización

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1- Die Garantie deckt alle Mängel oder Herstellungsfehler (nur Teile) für einen Zeitraum von 1 JAHR ab Kaufdatum ab
- 2- DIE GARANTIE DECKT KEINE ARBEITSKOSTEN, KOSTEN, DIE DURCH GERÄTEAUSFALL ODER MISSBRAUCH ENTSTEHEN. PHÄNOMENE VON NORMALEM VERSCHLEISS IM ZUSAMMENHANG MIT DER VERWENDUNG DES GERÄTS, SCHÄDEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER HANDHABUNG, SCHLECHTER WARTUNG DES GERÄTS SOWIE DER VERWENDUNG VON SCHLEIFMITTELN ODER SAND, DER NICHT GEEIGNET ODER FEHLKALIBRIERT IST
- 3- Die Garantie deckt keine Teile oder Elemente ab, die außerhalb ihrer Hauptfunktion verwendet wurden.
- 4- Die Garantie deckt keine Kosten ab, die sich aus der Stilllegung der Maschine ergeben.
- 5- Jeder Eingriff, der während der Garantiezeit durchgeführt wird, führt wahrscheinlich zum Erlöschen der Garantie.
- 6- Wenden Sie sich im Falle einer Panne während der Garantiezeit an Ihren Händler, um das weitere Vorgehen zu erfahren.
- 7- Im Falle der Rücksendung eines Geräts trägt der Absender das Porto.
- 8- Die Rücksendung bei Übernahme der Garantie erfolgt auf Kosten des Herstellers.
- 9- Nach Ablauf der Garantiezeit kann unser Kundendienst nach Annahme des Kostenvoranschlags Reparaturen durchführen

SOMMAIRE / SUMMARY / SOMMARIO/ SUMARIO /

1 INTRODUCTION
1a Importance du manuel
1b Informations générales

2- PICTOGRAMMES

3- CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

3-a Recommendations préalables :
3-b Recommendations durant l'utilisation

4- CARACTERISTIQUES
4a Application prévue
4b Caractéristiques

5- MISE EN ROUTE –UTILISATION
5a Mise en route
5b Utilisation

6- ENTRETIEN

7- CAS DE PANNE POSSIBLES

8- PIECES DETACHEES

9- DECLARATION CE

1 INTRODUCTION
1a Importance of instructions
1b General Information

2- PICTOGRAMS

3- SECURITY RECOMMENDATIONS

3-a Preliminary recommendations
3-b Recommendations during use

4- CHARACTERISTICS
4a Designed purpose
4b Characteristics

5- START UP AND USE
5a Start up
5b Use

6- SERVICING

7- TROUBLE SHOOTING

8- SPARE PART

9- EC DECLARATION OF CONFORMITY

1 INTRODUZIONE
1a importanza del manuale
1b notizie generale

2- PITTOGRAMMI

3- CONDIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

3-a Raccomandazioni preliminari
3-b Raccomandazioni durante l'uso

4- CARATTERISTICHE
4a applicazione prevista
4b caratteristiche

5- MESSA IN MOTO –USO
5a Mesa in moto
5b Uso

6- MANUTENZIONE

7- CASI DI PANNE POSSIBILI

8- PEZZI DI RICAMBIO

9- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE

1 INTRODUZIONE
1a Importanza del manuale
1b Informazione generale

2- PISTOGRAMAS

3- INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD
3-a Recomendaciones antes de la utilizacion
3-b Recomendaciones durante la utilizacion

4- CARACTERISTICAS
4a Aplicazione prevista
4b Características

5- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO –
UTILISACION
5a puesta en funcionamiento
5b utilizacion

6- MANTENIMIENTO

7- CAUSA PROBABLE DE LA AVERÍA

8- PIEZA DE RECAMBIO

9- DECLARACION DE CONFORMIDAD

1 EINFÜHRUNG
1a Bedeutung der Anleitung
1b Allgemeine Angaben

2- SYMBOLE

3- CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

3-a Vor der Benutzung beachten:
3-b Während der Benutzung beachten:

4- MERKMALE
4a Vorgesehene Anwendung
4b Merkmale

5- IBETRIEBNAHME –BENUTZUNG
5a Ibetriebsnahme
5b Benutzung

6- WARTUNG

7- STÖRUNGSBEHEBUNG

8- ERSATZTEILE

9- EG-KONFORMTÄTSERKLÄRUNG

a. Importance du manuel

Ce **MANUEL D'INSTRUCTIONS** constitue votre guide à l'**INSTALLATION**, à l'**UTILISATION**, à la **MAINTENANCE** de la machine que vous avez acquise.

Nous vous conseillons de suivre tous les conseils qu'il contient dans la mesure où le bon fonctionnement et la durée de vie de l'appareil dépendent de son utilisation correcte et de l'application méthodique des instructions de maintenance indiquées ci-dessous. Il convient de rappeler qu'en cas de difficultés ou d'inconvénients, notre **SERVICE APRES-VENTE** est à votre complète disposition pour tout renseignement.

Par conséquent, le **fabricant** décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation et de maintenance inadéquate de la machine.

Le **MANUEL D'INSTRUCTIONS** fait partie intégrante de la machine. Il est nécessaire de le conserver pendant toute la durée de vie du matériel. Vérifier que toutes les mises à jour envoyées par le **fabricant** sont incorporées au manuel. Transmettre le manuel à tout autre utilisateur ainsi qu'à l'éventuel nouvel acquéreur de la machine.

Utiliser le manuel de façon à ne pas l'endommager. Ne pas enlever, arracher ou réécrire, pour quelque raison que ce soit, des parties du manuel. Conserver le manuel dans un lieu protégé de l'humidité et de la chaleur.

Lire attentivement toutes les instructions de fonctionnement, les conseils de sécurité et les avertissements du manuel d'instructions. Ne jamais utiliser la machine de façon non-appropriée et toujours suivre les conseils du **fabricant**. Le **fabricant** se réserve le droit de mettre à jour les caractéristiques techniques indiquées dans ce manuel sans préavis.

b. information générales

- Une sableuse est un appareil pneumatique soumis aux règles générales du chantier sur lequel elle va être utilisée : Hygiène, sécurité, etc...

Son utilisation sera confiée aux personnes nommément désignées, qui auront en charge son entretien et son bon fonctionnement. Ces personnes seront équipées convenablement avec des tenues adaptées aux intempéries, aux rebonds d'abrasifs, au bruit, aux risques de chutes et aux dégagements de poussières. Les sableuses sont en conformité avec la législation européenne, directives CE 2006/42 et 2014/68/CE. Selon la réglementation en vigueur en matière d'équipements sous pression, l'équipement devra être soumis à une inspection visuelle intérieure et extérieure de l'appareil et à un essai sous pression au moins tous les 10 ans par un organisme habilité. Les essais et inspections seront réalisés comme indiqué par la réglementation spécifique aux appareils sous pression du pays d'utilisation de l'équipement.

2 PICTOGRAMMES

Signification des pictogrammes de sécurité apposés sur la machine :

Vous devrez les maintenir propres et les remplacer lorsqu'ils sont illisibles ou décollés.

	lire attentivement le manuel d'utilisation et de maintenance.		Le port des gants de protection est obligatoire.		La protection des voies respiratoire est obligatoire
	Le port de protection auditive est obligatoire		le port de vêtement de sablage adapté est obligatoire		

3 CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**3-a Recommandations préalables :**

- L'équipement doit être utilisé tel qu'il a été fabriqué et livré par le fabricant. Ne pas apporter de modifications à celui-ci

- Vérifier la stabilité au sol de l'appareil avant de commencer son remplissage.

- Vérifier, avant chaque mise en route de l'appareil l'état des tuyauteries d'air, de la tuyauterie de sablage*, de la fixation des raccords et du porte-buse sur le tuyau, de la bonne tenue des emboîtements des raccords entre eux, du filetage de la buse et du porte-buse, de tous les organes d'étanchéité et des vannes de marche/arrêt ou de mise à vide.

*La vérification de l'état des tuyaux est indispensable, car elle permet de mesurer leur degré d'usure. Cette usure, intrinsèquement liée au passage de l'abrasif, peut, dans certains cas, être amplifiée par certains managements de la tuyauterie de sablage, notamment si des coudes trop marqués sont formés, soit lors de la prise en main en bout de lance, soit à la sortie de la sableuse

- S'assurer que tous les joints de raccords - S'assurer que tous les joints de raccords sont en place et en bon état.

- Veiller à utiliser des tuyaux de projection appropriés.

- Les sableuses sont éprouvées pour travailler à la pression de service PS maximum indiquée sur la plaque signalétique. Ne pas les alimenter à des pressions supérieures.

- Ne pas remplir d'abrasif la sableuse au-delà du cône de fermeture.

3-b Recommandations durant l'utilisation

-Le corps de la sableuse ne doit pas être soumis aux chocs, chutes ou impacts mécaniques.

- Utiliser toujours un abrasif spécifique aux travaux de sablage, sec et bien calibré.

- Ne pas intervenir sur la sableuse sans avoir préalablement fermé l'alimentation en air.

- **Veiller à ce que le compresseur ne se trouve pas dans la zone de sablage et soit protégé du risque d'aspiration de poussières**

- **Durant les opérations de sablage, veiller à ne pas former des coudes trop marqués avec le tuyau de sablage, notamment en bout de lance et à la sortie de la sableuse**

- Ne pas retirer la buse de sablage tant que la cuve est sous pression.

- Ne jamais débrancher une tuyauterie tant que la sableuse est sous pression.

- Ne pas arrêter le compresseur sans avoir préalablement dépressurisé la cuve.

- Ne jamais mettre en pression une tuyauterie d'air sans qu'elle ne soit correctement raccordée à l'appareil.

- Avoir toujours en main, et dirigée vers la surface à sabler l'extrémité de la tuyauterie de sablage (coté buse) avant de mettre la sableuse en route.

- Ne jamais utiliser une sableuse à des fins autres que sa fonction.

- Ne jamais diriger la lance de sablage vers une personne, un animal, un véhicule ou tout autre environnement non destiné à être sablé.

- Ne pas utiliser les tuyauteries d'air ou de sablage pour déplacer la sableuse.

- Dépressuriser la cuve avant de la déplacer.

- Ne jamais laisser une sableuse sous pression en cas d'arrêt prolongé

- Vérifier régulièrement que les sécurités équipant la sableuse, sont en place et en bon état de fonctionnement.

- S'assurer au remplissage de la sableuse qu'aucun corps étranger, autre que l'abrasif choisi, ne tombe dans la cuve.

- Vérifier régulièrement que la buse est bien vissée à fond dans le porte buse et que ce dernier est bien fixé sur le tuyau.

- Vérifier régulièrement l'état du filetage de la buse et du porte-buse. En cas d'usure constatée, changer immédiatement.

- L'équipement de l'opérateur doit comprendre :

1 protection faciale, 1 protection respiratoire, 1 paire de gants, 1 vêtement de protection, 1 paire de chaussures antidérapantes

- Ne jamais utiliser de protection en verre devant les yeux, mais des matériaux incassables type polycarbonate.

- Il est recommandé de stocker l'abrasif en intérieur pour limiter le risque de condensation (surtout pour les sacs plastique).

En fin de journée, il est vivement conseillé de vider la sableuse et de la stocker en intérieur.

-Changer très régulièrement les cartouches selon votre système de filtration. Leur durée de vie est en fonction de l'état d'entretien du compresseur

4 CARACTERISTIQUES**4a Application prévue**

Une sableuse est un équipement pneumatique destiné à la projection d'abrasif à une pression donnée. Ne pas l'utiliser à d'autres fins.

4b caractéristiques

Conçue pour une capacité de 18 litres TOPOLINO est spécialement élaboré pour l'utilisation délicate des abrasifs très fins.

TOPOLINO est monté d'origine avec un mano-détendeur réglable. La plage de réglage permet d'utiliser la sableuse **ENTRE 0,5 ET 7 BARS**.

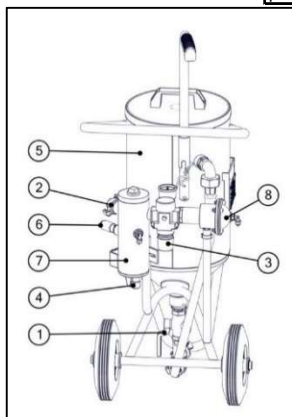
TOPOLINO est équipée d'une buse de sablage de petit diamètre (Ø 3 ou 4 mm). Veiller à utiliser de l'abrasif correspondant au Ø de la buse de sablage

Une épuration de l'air d'alimentation s'effectue automatiquement à l'intérieur du réservoir décanteur protégé par le brancard. Les chicanes disposées à l'intérieur de ce réservoir forcent la condensation. L'eau ainsi captée s'évacue par gravité par une légère fuite laissée au robinet purgeur situé au bas du réservoir. Ce système ne nécessite aucun entretien particulier.

En cas d'utilisation d'un casque de sablage, une alimentation en air peut être assurée depuis la sableuse via un filtre.

Ce filtre doit être alimenté avec de l'air comprimé de qualité la plus proche possible de l'air respirable (suivant EN 12021) et son entretien (changement de cartouches) doit être assuré régulièrement. L'état d'entretien du compresseur est déterminant quant à la qualité de l'air délivré à l'entrée du dispositif filtrant

TYPE MACHINE		SF 18
désignation com		TOPOLINO
volume	litres	18
pression service	bars	10
pression épreuve	bars	14
température fonct.	°C	-10 / + 50
dimensions LxIxh	mm	500 x 430 x 820
poids à vide	kgs	30



descriptif	
vanne de sablage	1
raccord entrée d'air	2
détendeur d'air	3
robinet de purge	4
cuve air / abrasif	5
soupape de sécurité	6
réservoir décanteur	7
valve d'air	8

CONSOMMATION D'AIR		
Ø de la buse	consommation air à 6 bars	granulométrie de l'abrasif
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi

5 MISE EN ROUTE – UTILISATION

5 a mise en route

- 1 – vérifier que la buse de sablage soit bien vissée en bout du tuyau de sablage.
- 2 – raccorder votre tuyau compresseur au réservoir décanteur Rep. 2
- 3 – ouvrir l'air du compresseur
- 4 – visser le volant du mano-détendeur Rep. 3 pour régler la pression de travail désirée.
- 5 – prendre alors le tuyau de sablage en main et appuyer sur la poignée de commande à distance en bout de lance. La poignée de commande à distance située au ras de la buse de sablage est une poignée à fuite. (Il est donc normal qu'à l'arrêt elle fuit en permanence) . La cuve se remplit d'air et monte en pression. Le mélange air/abrasif sort à la buse.
- 6 - ouvrir la vanne d'arrivée de sable Rep. 1 progressivement jusqu'à avoir le débit de sable désirée (levier vertical ouverture complète).
- 7 – pour arrêter la sableuse, relâcher la poignée de commande à distance.
- 8 – durant l'utilisation laisser une légère fuite au robinet Rep. 4

5 b utilisation

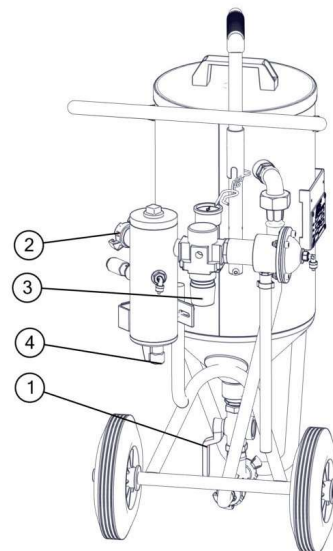
L'humidité de l'air comprimé se retrouve sous forme de condensation par un phénomène physique occasionné par la compression puis par la détente de l'air. Un réservoir décanteur ou un filtre est installé à l'entrée des machines pour collecter cette humidité. Il est muni d'un robinet de purge en partie basse.

- Utiliser ce robinet de façon à laisser en permanence une légère fuite.
- Veiller également à ce que la température de l'air comprimé ne soit pas trop élevée en utilisant un compresseur correctement dimensionné (c'est à dire avec un débit réel supérieur à la consommation en air de votre matériel)
- Veiller également à ce que le compresseur soit correctement ventilé et placé dans un endroit aéré
- Laisser une fuite permanente aux purges de votre compresseur si celui-ci en est pourvu

Des appareils optionnels ont été conçus pour lutter encore plus efficacement contre l'humidité. Pour le sablage, ACF fabrique et commercialise des épurateurs d'air robustes et efficaces (P104 pour consommation < 2500 lit/min , P110 pour consommation < 6000 lit/min et P116/117/118 pour une consommation < 12000 lit/min)

ACF propose également des aéro-réfrigérants à moteur pneumatique, compacts et robustes sur châssis de type berceau.

Contacter notre service commercial



6° ENTRETIEN

ACF préconise une révision de l'ensemble des mécanismes pneumatiques de votre machine toutes les 500 heures (montage pneumatique, vanne de sablage, etc....) ACF peut effectuer ces opérations pour votre compte dans ses ateliers. Contactez notre service commercial.

- purger régulièrement le filtre décanteur
- nettoyer régulièrement l'intérieur de la sableuse.
- changer régulièrement les cartouches de filtration d'air de casque.(si option sur la machine)
- changer les filtres bronze encrassés (réf : 5203079)
- vérifier le joint de trappe et le joint de fermeture cône. Les changer si nécessaire.

7 CAS DE PANNE POSSIBLE

ANOMALIES	CAUSE PROBABLE	REMEDES
La machine ne démarre pas	1.Compresseur pas branché ou arrêté 2.Tuyau télécommande percé 3.Organe pneumatique défectueux	1-raccorder l'air du compresseur et démarrer le compresseur. 2-réparer ou changer le (ou les) tuyau(x) 3-contacter votre revendeur ou le service après-vente
La machine ne s'arrête pas	1.pignée de commande défectueuse 2.défaut organe pneumatique	1-contrôler son bon fonctionnement (arrêt de l'air à la sortie de la poignée) 2-contacter notre service après-vente
L'air arrive mais l'abrasif ne sort pas ou par à-coups	1.Corps étranger dans la cuve 2.Bouchon dû à l'humidité dans la vanne 3.Abrasif colmaté dans la cuve 4.Abrasif mal calibré 5.Buse bouchée	1-ouvrir la trappe de vidange et vider la cuve si nécessaire. 2-déboucher la vanne, ouvrir le robinet de purge décanteur (si le problème persiste intercaler un épurateur ou un refroidisseur d'air) entre la sableuse et le compresseur 3-vider la cuve et souffler l'intérieur 4-changer d'abrasif ou adapter le Ø de la buse (si compresseur le permet) 5-dévisser la buse et contrôler qu'il n'y a pas de corps étrangers
Débit d'air insuffisant ou manque de vitesse de l'abrasif	1.Vanne de sablage trop ouverte 2.Débit compresseur trop faible 3.Buse usée 4.Tuyau sablage bouché	1-refermer complètement la vanne, purger votre tuyau, refaire le réglage 2-adapter le Ø de la buse au débit compresseur 3-avec l'usure, le Ø de la buse a augmenté et n'est plus adapté au débit compresseur => changer la buse 4-contrôler que rien ne bouche dans le tuyau. Au besoin, le vidanger
Contacter le service après-vente en cas de problème récurrent ou tout autre cas particulier		

1 INTRODUCTION

ENGLISH

a. Importance of the manual

This **INSTRUCTION MANUAL** is your guide to **INSTALLING, USING** and carrying out **MAINTENANCE** on the machine you have purchased. Please heed all the advice it contains, as the serviceability and useful life of the machine depend on proper use and methodical observance of the maintenance instructions below. You are reminded that in case of difficulty our **AFTER-SALES SERVICE** department is at your entire disposal for any information or possible intervention you may need.

Consequently, the **manufacturer** accepts no liability for improper use or inadequate maintenance of the machine.

The **INSTRUCTION MANUAL** forms an integral part of the machine. Please keep it for the duration of the equipment's lifetime. Check that all updates sent by the **manufacturer** are incorporated into the manual. Pass the manual on to its users and to the future owner of the machine.

Use the manual in such a way as not to damage it in any way. Do not remove, tear out or rewrite any part of the for any reason whatsoever. Keep the manual in a cool dry place.

Read all the operating instructions, safety guidelines and warnings in the instruction manual.. Never use the machine in an inappropriate manner and always follow the **manufacturer's** advice. The **manufacturer** reserves the right to update the technical specifications in this manual without notice.

b. General information

-A sand blaster machine is a pneumatic tool subject to the general rules of the worksite where it is to be used: hygiene, safety, etc.

This tool is to be entrusted to persons designated by name, who shall be responsible for their maintenance and proper operation.

They should wear clothing and protective equipment suitable for bad weather, projections of abrasive material, noise, the risk of falls and dust emissions. The sand-blasting machines comply with European legislation, namely EC directives 2006/42 and 2014/68/CE. In accordance with existing regulations in relation to pressure equipment, the device must be subjected by an authorised body to a visual inspection inside and outside of the apparatus and also to a test under pressure at least every ten years. Tests and inspections will be performed as indicated by the legislation specific to pressure vessels in the country where the equipment is to be used.

2 PICTOGRAMMES

Signification des pictogrammes de sécurité apposés sur la machine :

Vous devrez les maintenir propres et les remplacer lorsqu'ils sont illisibles ou décollés.

	Read the user and maintenance manual carefully.		Protective gloves must be worn.		Airways must be protected
	Ear defenders must be worn		Suitable sand-blasting clothing must be worn		

3^e SECURITY RECOMMENDATIONS

3a Preliminary recommendations:

-The equipment must be used as it was manufactured and delivered by the manufacturer. No modifications should be performed to the device.

- Check the ground stability of the sand-blaster before starting to fill it.

- Each time the unit is to be started up, first check that the air and sand pipes* are in good condition, the couplings and nozzle-holder correctly fastened to the pipe, the couplings correctly connected together, the condition of the nozzle and nozzle-holder threads, all tightness items, and the start/stop or emptying valves.

*Checking the condition of the sandblasting hoses is essential. It allows to measure their degree of wear. This wear is intrinsically linked to the passage of the abrasive. In some cases, it can be amplified by certain handlings of the sandblasting hose, especially if too marked elbows are formed either when handling the end of the lance or at the exit of the sandblasting machine.

- Make sure that all the coupling joints are in place and in good condition.

- Never use a projection hose other than the sand-blasting hose.

- All units are tested to work at a MAXIMUM PRESSURE indicated on the signalitic's card. Do not supply them with higher pressures.

- Do not fill the top part of the sand-blaster with abrasive material (above the closing cone).

3b Recommendations during use

-The sandblaster's body should not be subjected to shocks, falls or mechanical impacts.

- Use always an abrasive material adapted to sand-blasting; this material must be dry and properly calibrated.

- Do not perform any servicing operations on the sand-blaster without having first closed the air supply.

- **Ensure that the compressor is not in the sandblasting area and is protected from the risk of dust suction.**

- **During sandblasting operations, make sure not to form too sharp bends with the sandblasting hose especially at the end of the lance and at the sandblasting machine outlet.**

- Do not remove the sand-blasting nozzle without having depressurised the vessel.

- Never disconnect a pipe while the vessel is under pressure.

- Do not stop the compressor without having first depressurised the vessel.

- Never pressurise an air hose unless it is connected to the blaster.

- Always hold the end of the sand-blasting pipe on the nozzle side, and direct it towards the area to be sand-blasted, before putting the vessel under pressure.

- Never use a sand-blaster for purposes for which it was not designed.

- Never direct the sand-blasting lance towards a person, an animal, a vehicle or any other object not intended to be sand-blasted.

- Do not use the air piping or sand-blasting pipes in order to move the sand-blaster.

- Empty the vessel before moving it.

- Never leave a sand-blaster under pressure if the operator has to leave

- Routinely check that the safety devices equipping the sand-blaster are in place and in good working order.
 - When filling the sand-blaster, make sure that no foreign bodies, other than the selected abrasive material, fall into the vessel.
 - Routinely check that the nozzle is screwed solidly into the nozzle-holder and that the latter item is properly fastened on the pipe.
 - Routinely check the condition of the threads of the nozzle and the nozzle-holder. In case of wear and tear, replace immediately.
 - The operator's equipment must include:
- 1 protection of the face, 1 breathable air filter, 1 pair of gloves 1 set of protective clothing such as overalls, 1 pair of anti-slip shoes**
- Never use glass in front of the eyes on the helmets, only unbreakable materials such as polycarbonate.
 - It is recommended that the abrasive material be stored indoors in order to limit the risk of condensation (mainly in plastic bags).
- At the end of the day, it is highly recommended that the sand-blaster be emptied.
- Change cartridge very regularly. The lifetime of the cartridge depends on the maintenance of the compressor.

4 CHARACTERISTICS

4a Intended use

A sand-blasting machine is a piece of pneumatic equipment that projects abrasive material at a given pressure. Never use it for any other purpose.

4b characteristics

With a 18 litres capacity, TOPOLINO is a blaster specifically dedicated to the use of very fine media.

All TOPOLINO are fitted with an air pressure reducer. The regulating can be adjusted **FROM 0.5 TO 7 BARS** (6 to 84 PSI).

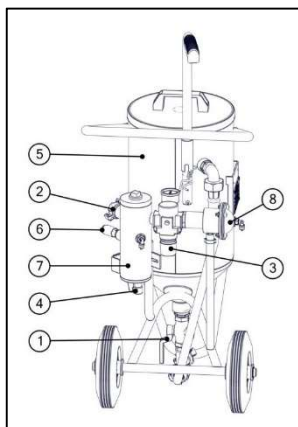
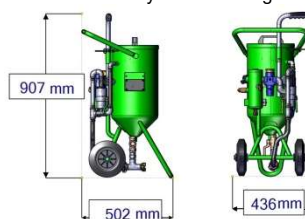
TOPOLINO is provided with a small diameter nozzle (Ø 3 or 4 mm). Take care to use a media size available for the diameter of the nozzle.

The supply air is cleaned automatically inside the primary water separator tank protected by the frame. The baffles positioned inside this tank force the condensation. The water which is captured this way is evacuated by gravity via a slight leak left at the bleed valve located at the bottom of the tank. This system does not require any special maintenance.

If you are using a sandblasting helmet, air can be supplied from the sandblaster with the use of a filter.

This filter must be supplied with a compressed air as close in quality as breathing air (according to Norm EN12021). The maintenance of the filter (change of cartridge) must take place regularly. The maintenance of the compressor is essential for the quality of the air delivered at the entry of the filtering device.

TYPE OF MACHINE		SF18
commercial name		TOPOLINO
volume	liters	18
pressure service	bar	10
pressure of test	bar	14
temperature fonct.	°C	-10 / + 50
size LxIxxh	mm	500 x 430 x 820
empty weight	kg	30



description	
gate of sanding	1
join of air inlet	2
regulator pressure	3
purge valve	4
tank air/abrasive	5
safety valve	6
water separator	7
air valve	8

AIR CONSUMPTION		
Ø of the nozzle	Air consumption at 6 bars	Grain size of the abrasive material
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi

5 START-UP AND USED

5a start-up

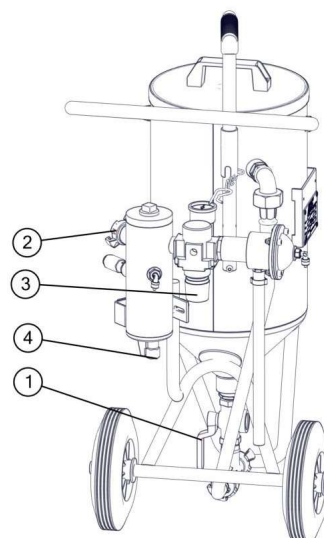
- 1 – Fit your nozzle in the nozzle-holder at the end of the lance
- 2 – Open the media flow valve Rep. 1 (vertical position)
- 3 – Connect your compressor pipe to Rep. 2
- 4 – Open the air of your compressor.
- 5 – Screw on support-bracket 3. Then display the required working pressure on the manometer.
- 6 – Take the blast hose in hands and press the remote control handle. This handle, located near the nozzle holder, is based on a air leak out principle that is why, releasing the handle, there is a permanent air leak out at this handle and the vessel put under pressure. The abrasive is blasted.
- 7 – To stop the sand-blaster, release the remote control handle.
- 8 – During the use, let a small air escape to the cock rep 4

5b used

Humidity of compressed air can be found in the form of condensation by a physical phenomenon caused by the compression and the expansion of the air. A decanting glass or a filter is placed on the entry of the machine in order to collect this humidity and is equipped with a drain cock in the lower part.

- please use these drain cocks in order to permanently leave a slight leak.
- Please ensure that the temperature of the compressed air is not too high by using an air compressor which is correctly sized (i.e with an effective output which is higher than the air consumption of machine)
- Please also make sure that the air compressor is correctly ventilated and situated in an airy place.
- Always leave a leak at the drain cocks on your air compressor if it's got some.

Some optional materials have been developed in order to fight even more effectively against humidity. For sandblasting, ACF manufactures and markets some moisture separators which are sturdy and efficient (P 104 for consumption under 2500 litres, P 100 for consumption under 6000 litres and P 116/117/118 for a consumption under 12000 litres) ACF also suggest a cooler with a pneumatic engine which is compact and sturdy in a sash. **Please do not hesitate to contact us !!!**



6° SERVICING

ACF recommends thorough servicing of all the pneumatic mechanisms in your machine every 500 hours (pneumatic assembly, sand-blasting valve, etc.) ACF can service the machine on your behalf in its workshops. Please contact our sales department.

- regularly bleed the decanting filter
- regularly clean the inside of the sand-blasting machine.

- if necessary, regularly change the air filter cartridges (if this option is on the machine)
- change clogged bronze filters (ref. 5203079)
- check the hatch seal and the cone seal. Change them if necessary.

7 POSSIBLE CASES OF FAILURE

MALFUNCTIONS	PROBABLE CAUSE	REMEDIES
The machine does not start	1.Compressor not connected or not working 2.Remote control hose punctured 3.Faulty pneumatic component	1-connect the compressor's air supply and start up the compressor. 2-repair or change the hose(s) 3-contact your dealer or our After-Sales Service department
The machine does not stop	1.faulty operating handle 2.faulty pneumatic component	1-check that it is working (stop air at the handle outlet) 2-contact our After-Sales Service department
Air flow in but does not flow out or flows out in spurts	1.Dirt in the tank 2.Blockage due to humidity in the valve 3.Abrasive material clogging up the tank 4.Incorrectly graded abrasive material 5.Nozzle blocked	1-open the drain hatch and empty the tank if necessary. 2-clear the valve, open the decanting drain valve (If the problem persists, insert an air purifier or cooler) between the sand-blasting machine and the compressor 3-empty the tank and air-blast its interior 4-change the abrasive material or adjust the Ø of the nozzle (if the compressor so permits) 5-unscrew the nozzle and check that there is no dirt in it
Insufficient air or abrasive material flow rate	1.Sand-blasting valve too open 2.Compressor flow rate too low 3.Worn nozzle 4.Sanding hose blocked	1-close the valve completely, drain your hose, repeat the adjustment 2-adjust the diameter of the nozzle to match the compressor flow rate 3-the diameter of the nozzle has increased through wear and no longer matches the compressor flow rate => change the nozzle 4-check that nothing is blocking the hose. If need be, empty it
Contact After-Sales in case of recurrent problems or any other special case		

1 INTRODUZIONE

ITALIANO

a. Importanza del manuale

Il presente **MANUALE DI ISTRUZIONI** contiene le informazioni necessarie per l'**INSTALLAZIONE**, l'**UTILIZZO** e la **MANUTENZIONE** della macchina. Si consiglia di attenersi scrupolosamente alle istruzioni fornite poiché il funzionamento e la durata del dispositivo dipendono esclusivamente da un utilizzo corretto e dal rispetto delle procedure di manutenzione riportate nel manuale. Si ricorda che in caso di problemi, il nostro **SERVIZIO POST-VENDITA** è a completa disposizione per fornire qualsiasi informazione necessaria o provvedere all'eventuale riparazione del prodotto.

Il **produttore** non si assume pertanto alcuna responsabilità in caso di utilizzo improprio e di inadeguata manutenzione della macchina.

Il **MANUALE DI ISTRUZIONI** è parte integrante della macchina e dovrà quindi essere conservato per tutta la sua vita utile. L'utente dovrà integrare il manuale con tutti gli aggiornamenti inviati dal **produttore** e trasmettere l'intera documentazione a eventuali altri utilizzatori o successivi proprietari.

Utilizzare il manuale facendo attenzione a non danneggiarlo. Non rimuovere, strappare o modificare alcuna delle sue parti, per nessuna ragione.

Conservare il manuale in un luogo asciutto e lontano da fonti di calore.

Leggere attentamente tutte le istruzioni di funzionamento, i consigli per la sicurezza e le avvertenze. Non utilizzare la macchina in modo improprio e rispettare sempre i consigli del **produttore**. Il **produttore** si riserva il diritto di aggiornare le specifiche tecniche riportate nel manuale, senza alcun preavviso.

b. informazione generale

- una sabbiatrice e un apparecchio pneumatico sottoposta alle regole generali del cantiere sul quale verranno usate : igiene, sicurezza, ecc... il loro uso verrà affidato alle persone nominatamente designate, che avranno in carica la loro manutenzione ed il loro buon funzionamento. Queste persone saranno attrezzate in modo conveniente con delle tute adatte alle intemperie, ai ribalzi d'abrasivo, al rumore, ai rischi di caduta ed alle polveri.

Le sabiatrici sono conformi alla legislazione europea, direttive CE 2006/42 e 2014/68/EU. Secondo la regolamentazione in vigore riguardo ai serbatoi in pressione, l'attrezzatura dovrà essere sottoposta ad un'ispezione visuale interna ed esterna del serbatoio ed a una prova in pressione al meno ogni 10 anni da un organismo abilitato. Le prove e le ispezioni verranno realizzate come indicato dalla regolamentazione specifica ai serbatoi in pressione dal paese di utilizzo del serbatoio.

2 PITTOGRAMMI

Significato dei segnali di sicurezza applicati sulla macchina.

Tenerli puliti e sostituirli se staccati o illeggibili.

	Leggere attentamente il manuale d'uso e di manutenzione.		Guanti di protezione obbligatori.		Protezione obbligatoria delle vie respiratorie
	Protezione obbligatoria dell'udito		Indumenti protettivi specifici per le operazioni di sabbiatura obbligatori		

3° CONDIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

3a / Raccomandazioni preliminari

-L'attrezzatura deve essere utilizzata tal quale come è stata fabbricata dal costruttore. Non fare qualsiasi modifica al serbatoio

- verificare la stabilità riguardo al suolo della sabbiatrice prima di iniziare il suo riempimento.

-verificare, prima di ogni messa in moto della macchina, lo stato delle tubazioni d'aria, della tubazione di sabbiatura*, della fissazione dei raccordi e del portaugello sul tubo, della buona calettatura dei raccordi fra di loro, della filettatura dell'ugello e del portaugello, degli organi di tenuta e delle valvole di marcia/stop o di messa a vuoto.

* Il controllo dello stato dei tubi è indispensabile, perché permette di valutare il grado di usura. Quest'usura, intrinsecamente collegata al passaggio dell'abrasivo, può, in alcuni casi, essere amplificata da alcuni manipolazioni del tubo di sabbiatura, in particolare se dei gomiti troppo marcati vengono formati, sia alla presa in mano in punta del tubo, sia all'uscita della sabbiatrice.

-accertarsi che le guarnizioni dei raccordi siano in posto ed in buon stato.

- Stare attenti ad usare un tubo di proiezione adatto.

-Le sabiatrici sono collaudate per lavoro alla pressione di servizio PS massima indicato sulla placca. Non alimentarle con delle pressioni superiori.

-Non riempire d'abrasivo la parte superiore della sabbiatrice (al di sopra del cono di chiusura).

3b / Raccomandazioni durante l'uso

-Il corpo della sabbiatrice non deve essere sottoposto agli urti, cadute o impatti meccanici.

-Stare attenti ad usare sempre un abrasivo adatto alla sabbiatura, secco e ben calibrato.

-non intervenire sulla sabbiatrice senz'aver prima di tutto chiuso l'alimentazione in aria e tolto la pressione nel serbatoio.

- **Assicurarsi che il compressore non si trova nella zona di sabbiatura e sia protetto dal rischio di aspirazione di polveri**

- **Durante le operazioni di sabbiatura, assicurarsi di non creare dei gomiti troppo marcati con il tubo di sabbiatura, soprattutto all'estremità del tubo e all'uscita della sabbiatrice**

-Non togliere l'ugello di sabbiatura senz'aver tolto la pressione nel serbatoio.

-Non provare di aprire il passameno senz'aver tolto la pressione nel serbatoio.

-Non disinserire una tubazione finché la macchina è in pressione.

-Non fermare il motocompressore senz'aver prima di tutto tolto la pressione nel serbatoio.

- Non mettere in pressione una tubazione d'aria se questa tubazione non è collegata ad un'apparecchio.
 - Avere sempre in mano, e volta verso la superficie da sabbia, la parte finale della tubazione di sabbatura dalla parte dell'ugello, prima di mettere il serbatoio in pressione.
 - Mai usare una sabbatrice ad un altro scopo della sua funzione.
 - Mai volgere la gomma di sabbatura verso una persona, un animale, un veicolo, o qualsiasi cosa non destinata ad essere sabbata.
 - Non usare le tubazioni d'aria o di sabbatura per spostare la sabbatrice
 - Togliere la pressione del serbatoio prima di spostare la sabbatrice
 - Mai lasciare una sabbatrice in pressione nel caso l'utente sarebbe assente del cantiere
 - Verificare regolarmente che gli organi di sicurezza della sabbatrice siano in posto e in buon stato di funzionamento.
 - Accertarsi che durante il riempimento della sabbatrice nessuno corpo estraneo, altro che l'abrasivo scelto, non cada nella macchina.
 - Verificare regolarmente lo stato della filettatura dell'ugello e del portaugello . In caso di usura, cambiare il pezzo.
 - l'attrezzatura dell'utente deve comprendere :
- protezione facciale, 1 protezione delle vie respiratorie, 1 paio di guanti, 1 indumento di protezione, 1 paio di scarpe antiscivolo**
- 1 abito di protezione tipo tuta 1 paio di scarpe antidrucciolevole
- non usare del vetro per i caschi, ma dei materiali più resistenti.
 - E raccomandato di mettere l'abrasivo all'interno per evitare il rischio di condensa nei sacchi.
 - Cambiare regolarmente le cartucce secondo il Vostro sistema di filtrazione. La loro durata di vita è in funzione dello stato di manutenzione del compressore.

4 CARATTERISTICHE

4a Applicazione prevista

La sabbatrice è un dispositivo pneumatico progettato per proiettare l'abrasivo alla pressione specificata. Non utilizzare la macchina per altri scopi.

4b caratteristiche

Concepite per delle capacità di 18 litri di sabbia, el TOPOLINO sono delle machine particolarmente elaborate per usi delicati di abrasivi a grana molto fine.

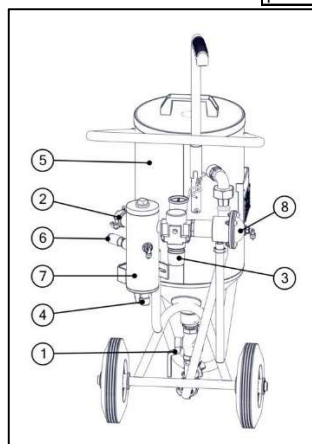
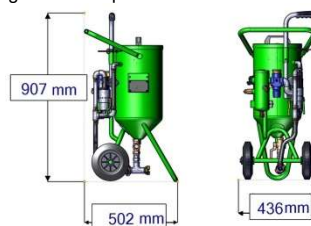
TOPOLINO è attrezzato di un regolatore di pressione. La regolazione permette di **UTILIZZARE LA SABBATRICE DA 0.5 A 7 BAR.**

TOPOLINO è attrezzata un piccolo ugello (Ø 3 o 4 mm). Stare attenti ad usare dell'abrasivo adatto al diametro dell'ugello

Una separazione della condensa contenuta nell'aria si effettua in modo automatico all'interno del piccolo separatore di condensa protetto dalle stanghe. Un passaggio a zigzag all'interno di questo piccolo serbatoio forza la condensa. L'acqua recuperata viene evacuata tramite un piccolo sfiato da un rubinetto situato nel basso del serbatoio. Questo sistema non necessita nessuna manutenzione particolare..

Nel caso dell'uso di un casco di sabbatura, un'alimentazione in aria può essere fornita dalla sabbatrice tramite un filtro. Questo filtro deve essere alimentato con dell'aria compressa di qualità la più vicina possibile all'aria respirabile (secondo EN 12021) e la sua manutenzione (cambiamento cartuccia) deve essere fatta regolarmente. Lo stato di manutenzione del compressore è determinante riguardo alla qualità dell'aria data all'entrata del dispositivo filtrante

TIPO MACCHINA		SF18
désignation com		TOPOLINO
capacità	litres	18
pressione servizio	bars	10
pressione di prova	bars	14
temperatura fonct.	°C	-10 / + 50
dimensione LxIxh	mm	500 x 430 x 820
pezzo	kgs	30



description	
valvola sabbia	1
raccordo intrata aria	2
regolatore di pressione	3
valvola spurgo	4
serbatoio aria/abrasivo	5
valvola sicurezza	6
separatori condensa	7
valvola d'aria	8

CONSUMO D'ARIA		
Ø dell'ugello	consumo d'aria alle 6 bar	granulometria dell'inerte
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi

5 MESSA IN MOTO- USO

5a messa in moto

- 1 – Verificare che l'ugello sia avvitato sul portaugello.
- 2 – Aprire la valvola di sabbatura RIF 1 (leva verticale).
- 3 – raccordare il tubo del compressore al separatore di condensa RIF. 2
- 4 – Aprire l'aria del compressore
- 5 – Avvitare il volantino del regolatore di pressione RIF. 3 fino ad un minimo di 0,5 bar in modo chiudere il cono.
- 6 – tenendo fermamente il tubo della sabbatrice, premere la leva di comando a distanza, la pressione aumenta nel serbatoio e la miscela aria/sabbia esce dall'ugello
- 7 – per fermare la sabbatrice, lasciare la leva .
- 8 – lasciare sempre uno sfiato d'aria sul rubinetto di spurgo RIF. 4 in modo di scaricare la condensa in continuo.

5b uso

l'umidità dell'aria compressa si ritrova sotto forma di condensa tramite un fenomeno fisico dovuto alla compressione e poi all'espansione dell'aria. Un serbatoio decantatore o un filtro è installato all'entrata delle macchine per collettare quest'umidità. E' attrezzato d'un rubinetto di spurgo sulla parte bassa.

-Utilizzare questo rubinetto di spurgo in modo di lasciare sempre un piccolo sfiato.

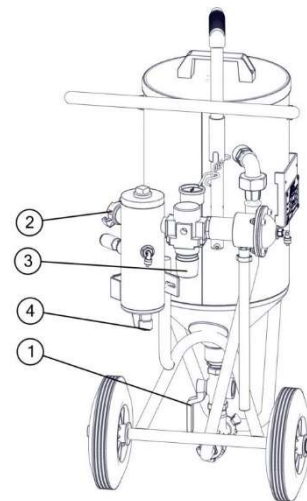
-Stare attenti inoltre alla temperatura dell'aria compressa affinché che non sia troppo alta adoperando un compressore correttamente dimensionato (cioè con una portata reale superiore al consumo d'aria del vostro materiale)

-Stare inoltre attenti al fatto che il compressore sia correttamente ventilato e messo in uno spazio aerato

-Lasciare sempre uno sfiato sulle valvole di spurgo del vostro compressore

Degli apparecchi opzionali sono stati concepiti per lottare in modo ancora più efficiente contro l'umidità. Per la sabbatura, ACF costruisce e commercializza dei separatori di condensa robusti ed efficienti (P 104 per un consumo inferiore a 2.500 litri, P 110 per un consumo inferiore a 6.000 litri e P116/117/118 per un consumo inferiore a 12.000 litri)

ACF propone inoltre degli aero-refrigeranti a motore pneumatico compatti e robusti con un telaio di tipo culta.**Contattateci !!!!!**



6° MANUTENZIONE

ACF raccomanda di sottoporre a revisione i componenti pneumatici della macchina ogni 500 ore (collegamento pneumatico, valvola di regolazione sabbia, ecc.). ACF può eseguire le operazioni di revisione nelle proprie officine. Contattare il nostro servizio commerciale.

- pulire regolarmente il filtro di decantazione
- pulire regolarmente l'interno della sabbiatrice.
- sostituire regolarmente le cartucce filtranti per l'aria del casco (se fornito con la macchina)
- sostituire i filtri in bronzo ostruiti (rif.: 5203079)
- controllare la guarnizione dello sportello e la guarnizione di chiusura del cono. Sostituire se necessario.

7 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	PROBABILE CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non si avvia	1. Compressore non collegato o spento 2. Tubo del comando a distanza forato 3. Organo pneumatico guasto	1- collegare l'aria al compressore e avviarlo. 2- riparare o sostituire il tubo/i tubi 3- contattare il rivenditore o il servizio post-vendita
La macchina non si arresta	1. Manopola di comando difettosa 2. Organo pneumatico guasto	1- controllare il corretto funzionamento della manopola (arresto dell'aria in uscita dalla manopola) 2- contattare il servizio post-vendita
L'aria arriva ma l'abrasivo non esce o esce in modo discontinuo	1. Presenza di un corpo estraneo nel serbatoio 2. Valvola bloccata a causa dall'umidità 3. Abrasivo bloccato nel serbatoio 4. Errata calibrazione dell'abrasivo 5. Ugello ostruito	1- aprire lo sportello di scarico e svuotare il serbatoio, se necessario. 2-sbloccare la valvola, aprire la valvola di sfiato del separatore condensa (se il problema persiste, inserire un depuratore o un dispositivo di raffreddamento dell'aria tra la sabbiatrice e il compressore) 3-svuotare il serbatoio e soffiare aria al suo interno 4-sostituire l'abrasivo o adattare il Ø dell'ugello (se il compressore lo consente) 5-svitare l'ugello e controllare che non vi siano corpi estranei
Portata d'aria insufficiente o inadeguata velocità dell'abrasivo	1. Eccessiva apertura della valvola di regolazione sabbia 2. Portata del compressore troppo bassa 3. Ugello usurato 4. Tubo di sabbiatura ostruito	1-chiudere completamente la valvola, svuotare il tubo, ripetere la regolazione 2-adattare il Ø dell'ugello alla portata del compressore 3-con l'usura, il Ø dell'ugello è aumentato e non è più adeguato alla portata del compressore => sostituire l'ugello 4-controllare che nulla ostruisca il tubo. Se necessario, svuotarlo
Contattare il servizio post-vendita in caso di problemi ricorrenti o particolari		

1 INTRODUCCIÓN

ESPÁNOL

a. Importancia del manual

El presente **MANUAL DE INSTRUCCIONES** constituye una guía para la **INSTALACIÓN**, el **USO** y el **MANTENIMIENTO** del equipo que acaba de adquirir. Le recomendamos que siga los consejos que contiene en la medida en que el correcto funcionamiento y la vida útil del equipo dependen su uso correcto y de la aplicación metódica de las instrucciones de mantenimiento indicadas a continuación. Le recordamos que en caso de dificultades o inconvenientes, nuestro **SERVICIO POSVENTA** se encuentra a su entera disposición para resolver cualquier duda o para realizar una eventual intervención.

Por tanto, el **fabricante** rechaza cualquier responsabilidad en caso de uso incorrecto y de mantenimiento inadecuado del equipo.

El **MANUAL DE INSTRUCCIONES** forma parte integrante del equipo. Consérvelo durante toda la vida útil del material. Compruebe que todas las actualizaciones remitidas por el **fabricante** se incorporen al manual. Transmita el manual a todos los usuarios y sucesivos propietarios del equipo.

Utilice el manual para no dañar total o parcialmente el equipo. No retire, arranque ni sobrescriba por ningún motivo ninguna parte del manual. Conserve el manual en un lugar protegido de la humedad y el calor.

Lea atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos de seguridad y las advertencias del manual de instrucciones. No utilice nunca el equipo de forma inadecuada y siga siempre los consejos del **fabricante**. El **fabricante** se reserva el derecho a actualizar las características técnicas indicadas en el presente manual sin previo aviso.

b. información general

-El equipo neumático debe cumplir las normas generales de la obra en la que se va a utilizar (medidas de higiene, seguridad, etc.).

-Sólo debe utilizarlo personal autorizado con experiencia tanto en su funcionamiento como en su mantenimiento. Estas personas deben llevar una indumentaria adecuada y resistente a la intemperie, al salpicado de abrasivos, con protección contra los ruidos y caídas fortuitas o polvo.

- Las arenadoras son conformes a la legislación europea, directivas CE 2006/42 y 2014/68/EU.

Según establece la legislación vigente sobre recipiente de presión, el aparato se someterá a una inspección visual interior y exterior del depósito y a una prueba bajo presión todos los 10 años por un organismo autorizado Las pruebas e inspecciones se efectuarán como indica la regulación específica a los recipientes bajo presión del país donde se utiliza el equipo

2 PICTOGRAMAS

Significado de los pictogramas de seguridad adheridos al equipo:

Manténgalos limpios y sustitúyalos si quedan ilegibles o se despegan.

	Lea atentamente el manual de utilización y mantenimiento.		Es obligatorio utilizar guantes de protección.		Es obligatorio protegerse las vías respiratorias
	Es obligatorio utilizar protecciones auditivas		Es obligatorio utilizar ropa adaptada para el arenado		

3° INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

3a Recomendaciones antes de la utilización:

-El dispositivo tiene que ser utilizado exactamente en la forma que fue fabricado y entregado por el constructor. No le bridar ninguna modificación

-Asegúrese de que la arenadora permanezca en posición estable en el suelo antes de empezar a rellenarla.

-Antes de ponerla en funcionamiento, revise el estado de la manguera de aire, de la manguera de chorro de arena*, de las fijaciones de las conexiones y del portaboquillas en el tubo; asegúrese de que los cables estén bien conectados y en buen estado, de que la boquilla y el portaboquilla estén bien enroscados, de que todos los componentes de estanqueidad sean óptimos y de las válvulas de "apertura/cierre" o de vaciado.

*La verificación del estado de las mangueras es indispensable, porque permite medir el nivel de desgaste

Este desgaste, íntimamente relacionado con el flujo de abrasivo, podrá, en algunos casos, incrementarse por malos manejos de la manguera de chorro, especialmente si se forman recodos en la tubería, al final de la lanza o a la salida del tanque

-Asegúrese de que las juntas de conexión estén en su sitio y en buen estado.

- Nunca utilice una manguera de protección distinta a la del chorro de arena.

-Las arenadoras son equipos aprobados para trabajar a 8 bares como MÁXIMO. No los someta a presiones superiores.

-No rellene de abrasivo la parte superior de la máquina (por debajo del cono de cierre).

3b Recomendaciones durante la utilización:

- El cuerpo del depósito no debe ser sometido a golpes, caídas o impactos metálicos
- Utilice siempre un abrasivo adaptado al chorro de arena, seco y bien calibrado.
- Nunca realice operaciones de mantenimiento en la máquina sin haber cerrado antes el paso del aire
- **Asegurese de que el compresor de aire no se encuentre en la zona de trabajo y que no pueda aspirar polvo**
- **Durante las operaciones de chorreo, asegurese de que la manguera de chorro no se doble en una curva demasiado pronunciada, especialmente en la salida del tanque o en el extremo de la manguera**
- Nunca quite la manguera de chorro de arena sin haber despresurizado el depósito.
- Nunca desenrosque la tapa sin haber despresurizado la cuba.
- Nunca desenchufe una manguera si el aparato está bajo presión.
- Nunca detenga el compresor sin haber despresurizado el depósito.
- Nunca presurice un conducto de aire sin asegurarse de que está conectado al aparato.
- Tenga siempre en la mano y en dirección hacia la superficie que quiere tratar con chorro de arena la manguera por el lado de la boquilla antes de presurizarla.
- Nunca utilice la máquina para otros fines que no sean los prescritos.
- Nunca dirija la lanza del chorro hacia una persona, un animal, un vehículo o un entorno que no quiera tratar con chorro de arena.
- No desplace la máquina tirando de los conductos de aire o de chorro de arena.
- Antes de desplazarla, vacíe el depósito.
- Nunca deje una máquina bajo presión si el operario tiene que ausentarse o está demasiado lejos como para oír las advertencias en caso de peligro.
- El mismo operario debe rellenar y volver a poner en funcionamiento la máquina.
- Asegúrese de que la protección con la que está equipada la esparcidora de arena está en su sitio y funciona debidamente.
- Durante el relleno de la arenadora, asegúrese de que no se introduzca ningún objeto extraño y que el abrasivo seleccionado no caiga accidentalmente en el depósito.
- Compruebe periódicamente que la boquilla está bien enroscada en el portaboquilla y que éste último está conectado al tubo.
- Compruebe periódicamente el enroscado de la boquilla y de su portaboquilla. En caso de que haya un desgaste evidente, recámbralo.
- El operario debe llevar el equipo de protección adecuado:
- un casco, -un filtro de aire respirable, un par de guantes, traje de protección del tipo de combinación, -un par de zapatos antideslizantes
- Los visores de los cascos nunca deben estar hechos de vidrio, sino de materiales irrompibles, como por ejemplo el policarbonato.
- Se recomienda almacenar el abrasivo en un espacio cubierto para reducir los riesgos de condensación (especialmente cuando se usan bolsas de plástico).
- Al final de la jornada, se recomienda encarecidamente vaciar la arenadora.
- cambiar regularmente el o los cartuchos. La duración de vida es función del estado de mantenimiento del compresor

4 CARACTERÍSTICAS

4a Aplicación prevista

Una arenadora es un equipo neumático diseñado para la proyección de material abrasivo a una presión determinada. No la utilice con otras finalidades.

4b características

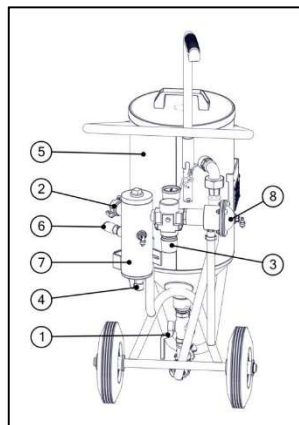
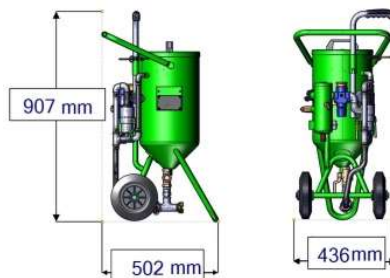
Con una capacidad de 18 litros, TOPOLINO son específicamente concebidos para el uso delicado de abrasivos finos. Son equipados con una mano-reductor permitiendo su **USO DESDE 0,5 HASTA 7 BARES DE PRESION** El TOPOLINO funciona con boquilla de diámetro pequeño (Ø 3 o 4 mm). Compruebe el tamaño del abrasivo respecto al diámetro de la boquilla

La depuración del aire de alimentación se efectúa automáticamente en el interior del depurador primario protegido por una vara. Los deflectores dispuestos en el interior del depurador primario provocan la condensación. El agua captada de esta manera se evacúa por efecto de la gravedad gracias a un pequeño escape existente en el grifo purgador situado en la parte inferior del depósito. No es necesario efectuar ninguna operación de mantenimiento en este sistema. .

En caso de utilización de un casco, una alimentación en aire puede ser asegurada desde la entrada de la arenadora a través de un filtro

Este filtro tiene que ser alimentado con aire comprimido de calidad más cerca posible del aire respirable (según 12021) y su mantenimiento (cambio de cartucho) tiene que ser asegurado regularmente. El estado de mantenimiento del compresor es primordial respecto a la calidad del aire entregado a la entrada del dispositivo filtrante

TIPO DE EQUIPO		SF18
designación		TOPOLINO
volumen	litros	18
presión de servicio	bares	10
presión de prueba	bares	14
temperatura func.	°C	-10 / + 50
dimensiones LxIxP	mm	500 x 430 x 820
peso sin carga	kgs	30



descripción	
	1
conector entrada de aire	2
regolatore di pressione	3
grifo de purga	4
cuba aire/abrasivo	5
válvula de seguridad	6
depósito decantador	7
válvula de aire	8

CONSUMO DE AIRE BAJO		
Ø de la boquilla	Consumo de aire bajo 6 bares	Granulometría del abrasivo
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi

5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO – UTILISACION

5a puesta en funcionamiento

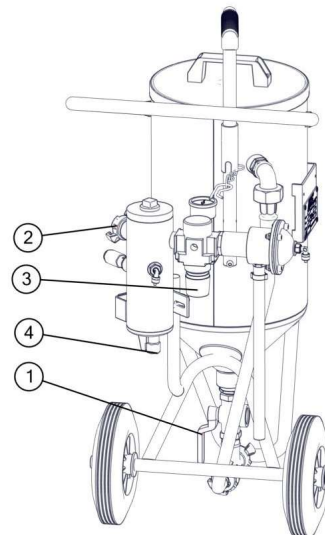
- 1 – Coloque la boquilla en el portaboquillas en el extremo de la manguera.
- 2 – Abrir la válvula de abrasivo rep 1 (posición vertical)
- 3 – Conecte el tubo compresor nº 2
- 4 – Abrir el aire del compresor.
- 5 – Ajustar la potencia Rep. 3 En el manómetro podrá observar la presión de trabajo deseada.
- 6 – Tomar en mano la manguera de chorro de arena y apretar la manija de control remoto. Esta manija, ubicada al lado del portaboquilla, funciona con un principio de escape de aire. Por eso, cuando se para el funcionamiento, el aire sale permanentemente por la manija el tanque bajo presión.El abrasivo sale por la boquilla
- 7 - Para parar la arenadora, liberar la manija de control remoto.
- 8 – Durante el uso, siempre dejar un pequeño escape de aire al grifo rep 4

5b utilizacion

- La humedad del aire comprimido, por el hecho físico de la compresión/expansión del aire, produce un fenómeno de condensación. Nuestras arenadoras vienen equipadas con un depósito decantador para captar la humedad. Este depósito tiene un grifo de purga en la parte de abajo
- Deje este grifo un poco abierto para que haya siempre un escape de agua
 - Cuide la temperatura del aire comprimido utilizando un compresor adaptado al trabajo (es decir un caudal real del compresor superior al consumo de aire de la herramienta)
 - Ponga el compresor en un lugar correctamente ventilado y sin demasiado polvo
 - Si el compresor tiene una o varias purgas, déjalas un poco abiertas

Algunas herramientas permiten una lucha más eficaz todavía para evitar la humedad. Para el chorro de arena, ACF desarrolla y vende depuradores de aire robustos y sin ningún mantenimiento (P104 para un consumo de aire <2500 litros por minuto, P110 para un consumo <6000 litros por minuto, P116 para un consumo < 12000 litros por minuto)

ACF propone una gama de resfriadores de aire compactos y robustos, con motor neumático. **Pongase en contacto con nosotros !!**



6° MANTENIMIENTO

ACF recomienda revisar el conjunto de los mecanismos neumáticos del equipo cada 500 horas (montaje neumático, válvula de arenado, etc.) ACF puede encargarse de estas operaciones en sus talleres. Contacte con nuestro servicio comercial.

- purgue periódicamente el filtro decantador
- limpie periódicamente el interior de la arenadora.
- cambie periódicamente los cartuchos de filtración de aire de casco (si opción en el equipo)
- cambie los filtros de bronce empotrados (ref.: 5203079)
- compruebe la junta de la trampilla y la junta de cierre del cono. Cámbielas si es preciso

7 POSIBLES AVERÍAS

ANOMALÍAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
El equipo no se pone en marcha	1.Compresor no conectado o parado 2.Tubo de control remoto perforado 3.Elemento neumático defectuoso	1-Conecte el aire del compresor y ponga en marcha el compresor. 2-Repare o cambie el(los) tubo(s) 3-Contacte con su distribuidor o con el servicio posventa
El equipo no se para	1.Empuñadura de mando defectuosa 2.Elemento neumático defectuoso	1-Controle su correcto funcionamiento (parada del aire a la salida de la empuñadura) 2-Contacte con nuestro servicio posventa
El aire llega pero el abrasivo no sale o sale violentamente	1.Cuerpo extraño en la cuba 2.Obstrucción debida a la humedad en la válvula 3.Abrasivo obstruido en la cuba 4.Abrasivo mal calibrado 5.Boquilla taponada	1-Abra la trampilla de vaciado y vacíe la cuba si es preciso. 2-Desatasque la válvula, abra el grifo de purga decantador (si el problema persiste, intercale un depurador o un refrigerador de aire entre la arenadora y el compresor) 3-Vacíe la cuba y sople su interior 4-Cambie de abrasivo o adapte el Ø de la boquilla (si el compresor lo permite) 5-Desatornille la boquilla y controle que no haya cuerpos extraños
Caudal de aire insuficiente o falta de velocidad del abrasivo	1.Válvula de arenado demasiado abierta 2.Caudal del compresor demasiado bajo 3.Boquilla gastada 4.Tubo de arenado obstruido	1-Cierre completamente la válvula, purgue el tubo y vuelva a realizar el ajuste 2-Adapte el Ø de la boquilla al caudal del compresor 3-Con el desgaste, el Ø de la boquilla se ha ensanchado y ya no está adaptado al caudal del compresor => Cambie la boquilla 4-Controle que nada obstruya el tubo. Si es preciso, vacíelo
Contacte con el servicio posventa en caso de problema recurrente o para cualquier otro caso particular		

1 EINLEITUNG

a. Bedeutung der Anleitung

Die vorliegende **BEDIENUNGSANLEITUNG** ist Ihr Leitfaden für die **INSTALLATION**, den **GEBRAUCH** und die **INSTANDHALTUNG** der von Ihnen erworbenen Maschine. Wir empfehlen Ihnen, alle darin enthaltenen Ratschläge zu befolgen, da der ordnungsgemäße Betrieb und die Lebensdauer von ihrem richtigen Gebrauch und von der methodischen Anwendung der nachstehend angegebenen Wartungsanleitungen abhängen. Wir weisen darauf hin, dass unser **KUNDENDIENST** bei Problemen oder Störungen für Auskünfte oder eventuelle Reparatureinsätze ganz zu Ihrer Verfügung steht.

Demzufolge lehnt der **Hersteller** bei falschem Gebrauch oder unsachgerechter Instandhaltung der Maschinen jegliche Haftung ab. Die **BEDIENUNGSANLEITUNG** ist integrierender Bestandteil der Maschine. Sie muss während ihrer ganzen Lebensdauer aufbewahrt werden. Es ist sicherzustellen, dass alle vom **Hersteller** zugesandten Aktualisierungen in die Bedienungsanleitung eingefügt werden und dass sie an jeden sonstigen Nutzer sowie an den nachfolgenden Besitzer der Maschine weitergegeben wird.

Die Anleitung ist so zu verwenden, dass sie weder ganz noch teilweise beschädigt wird. Bestandteile der Bedienungsanleitung dürfen nicht entfernt, ausgerissen oder überschrieben werden. Die Anleitung an einem vor Feuchtigkeit und Hitze geschützten Ort aufbewahren.

Alle Betriebsanleitungen, Sicherheitsempfehlungen und Warnhinweise der Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Die Maschine niemals in zweckentfremdender Weise verwenden und stets die Ratschläge des **Herstellers** befolgen. Der **Hersteller** behält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten ohne Vorankündigung zu aktualisieren.

b. Allgemeine Angaben

- Ein Sandstrahler ist ein Druckluftgerät, das die allgemeinen Baustellenvorschriften am Einsatzort erfüllen muss: Hygiene, Sicherheit usw. Er darf nur von namentlich benannte Personen benutzt werden, die für seine Pflege und seinen einwandfreien Betriebszustand verantwortlich sind. Diese Personen sind mit angemessener Kleidung ausgestattet, um sich gegen die Witterung, auffallendes Schleifmittel, Lärm, Sturzgefahr und Staub zu schützen.

DEUTSCH

Die Sandstrahler entsprechen den Anforderungen der europäischen Richtlinien EG 2006/42 und 2014/68/UE. **Bei der Einhaltung von Regulierungsvorgaben für Druckgeräte muß die Ausrüstung von einer zugelassenen Einrichtung einer Sichtkontrolle der Innen- und Aussenseiten der Gegenstände und auch zu einem Test unter Druck mindestens alle 10 Jahre unterworfen werden.**

Die Versuche und Überprüfungen müssen durchgeführt werden wie durch die spezifische Gesetzgebung im Benutzerlande gefordert.

2 SYMBOLE

Bedeutung der Sicherheitssymbole an der Maschine: Die Symbole müssen in einem sauberen Zustand gehalten und bei Unleserlichkeit oder Loslösung ersetzt werden.

	Die Bedienungs- und Wartungseinleitung aufmerksam durchlesen		Das Tragen von Schutzhandschuhen ist vorgeschrieben		Ein Atemwegsschutz ist vorgeschrieben
	Das Tragen eines Gehörschutzes ist vorgeschrieben		Das Tragen einer geeigneten Sandstrahlkleidung ist vorgeschrieben		

3° ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

3-a Vor dem Gebrauch:

DER KUNDE SOLL BENUTZER SICH VOM GUTEN ZUSTAND(STAAT) DAUERHAFTEN DIENSTES DE SEIN MATERIAL ÜBERZEUGEN

- Die Ausrüstung ist so zu verwenden, so wie sie vom Hersteller gebaut und geliefert wurde ohne Veränderungen daran vorzunehmen
- Vor dem Befüllen überprüfen, ob das Gerät stabil steht.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes überprüfen, ob die Druckluft- und Sandstrahlleitungen in einwandfreiem Zustand sind*, ob die Anschlüsse fest angezogen sind, ob der Düsenhalter fest auf der Leitung sitzt, ob die Anschlüsse fest ineinandergesteckt sind, ob das Gewinde der Düse und des Düsenträgers in einwandfreiem Zustand ist, ob alle Dichtungen, Ein-/Aus-Schieber und Entleerungsschieber in einwandfreiem Zustand sind.
- * Die Überprüfung des Zustands des Sandstrahlschlauchs ist notwendig. So wird die Messung des Verschleißgrades ermöglicht. Dieser Verschleiß ist grundsätzlich mit dem Durchgang des Schleifmittels verbunden. In einigen Fällen kann er durch eine bestimmte Handhabung des Sandstrahlschlauchs verstärkt werden besonders wenn zu markierten Ellbogen gebildet werden entweder beim Umgang mit dem Ende der Lanze oder am Ausgang der Sandstrahlmaschine
- Sich vergewissern, dass alle Anschlusssichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind.
- Angemessene Sandstrahlleitungen verwenden.
- Die Sandstrahlgeräte sind darauf ausgerichtet, mit dem auf dem Typenschild angegebenen maximalen Betriebsdruck zu arbeiten. Keine höheren Drucke beaufschlagen.
- Den Sandstrahler nicht über den Schließkegel hinaus mit Schleifmittel befüllen.

3-b Während des Gebrauchs:

- Der Körper des Sandstrahlgeräts soll keinen Erschütterungen, Stürzen oder mechanischen Einschlägen ausgeliefert sein
- Immer ein für die Aufgabe angemessenes, trockenes und richtig kalibriertes Schleifmittel benutzen.
- Vor Arbeiten an dem Sandstrahler erst die Druckluftzufuhr schließen.
- **Achten Sie darauf, dass sich der Kompressor nicht im Strahlbereich befindet und vor Staubabsaugungsrisiko geschützt ist.**
- **Achten Sie darauf, dass Sie während des Sandstrahlens mit dem Sandstrahlschlauch keine zu scharfen Biegungen bilden, besonders am Ende der Lanze und am Maschinenausgang.**
- Nicht die Sandstrahldüse abziehen, solange der Behälter unter Druck steht.
- Niemals eine Leitung abtrennen, solange der Sandstrahler unter Druck steht.
- Vor dem Abstellen des Kompressors erst den Druck vom Behälter ablassen.
- Niemals eine Luftleitung unter Druck setzen, ohne dass sie ordnungsgemäß an das Gerät angeschlossen worden ist.
- Vor dem Einschalten des Sandstrahlers immer das Ende der Sandstrahlleitung (Düsen Seite) in der Hand halten und auf die zu sandstrahlende Fläche richten.
- Einen Sandstrahler niemals zweckentfremden.
- Die Sandstrahlpistole niemals auf Personen, Tiere, Fahrzeuge oder sonstige nicht sandstrahlende Objekte richten.
- Niemals die Luft- oder Sandstrahlleitungen zum Transport des Sandstrahlers benutzen.
- Vor dem Transport den Druck aus dem Behälter ablassen.
- Einen Sandstrahler niemals unter Druck stehen lassen, wenn der Bediener sich entfernt.
- Regelmäßig überprüfen, ob die Sicherheitsvorrichtungen des Sandstrahlers vorhanden und in gutem Betriebszustand sind.
- Sich beim Befüllen des Sandstrahlers vergewissern, dass neben dem gewählten Schleifmittel keine Fremdkörper in den Behälter fallen.
- Regelmäßig überprüfen, dass die Düse vollständig in den Düsenhalter eingeschraubt ist und dieser fest an der Leitung befestigt ist.
- Regelmäßig den Zustand des Düsen- und Düsenhaltergewindes überprüfen. Sofort auswechseln, wenn Verschleiß festgestellt wird.
- Der Bediener muss über folgende Ausrüstung verfügen:

1 Gesichtsschutz, 1 Atemluftfilter, 1 Paar Handschuhe, 1 Schutzausrüstung, 1 Paar rutschfeste Schuhe

- Niemals Schutzbrillen aus Glas, sondern unzerbrechliche Schutzbrillen z.B. aus Polycarbonat benutzen.
- Das Schleifmittel sollte im Innern gelagert werden, um Kondensationsbildung zu vermeiden (dies gilt vor allem bei Kunststoffsäcken).
- Es wird dringend empfohlen, den Sandstrahler am Ende des Arbeitstages zu leeren und im Innern abzustellen.
- Je nach Filtersystem regelmäßig die Kartuschen wechseln. Ihre Lebensdauer hängt vom Wartungszustand des Kompressors ab.

4 MERKMALE

4a Vorgesehene Anwendung

Ein Sandstrahler ist ein Gerät, das mit hohem Luftdruck ein Strahlmittel auf eine Oberfläche schleudert. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

4b Technische Daten

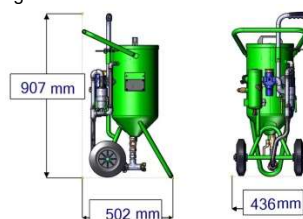
Der TOPOLINO hat ein Fassungsvermögen von 18 Litern und ist speziell für den behutsamen Einsatz von sehr feinen Schleifmitteln entwickelt worden. Der TOPOLINO ist standardmäßig mit einem einstellbaren Druckminderventil versehen. Der Einstellbereich ermöglicht eine Benutzung des Sandstrahlers **ZWISCHEN 0,5 UND 7 BAR**. Der TOPOLINO ist mit einer Sandstrahldüse mit kleinem Durchmesser (Ø 3 oder 4 mm) ausgestattet. Darauf achten, dass für den Ø der Sandstrahldüse geeignetes Schleifmittel verwendet wird.

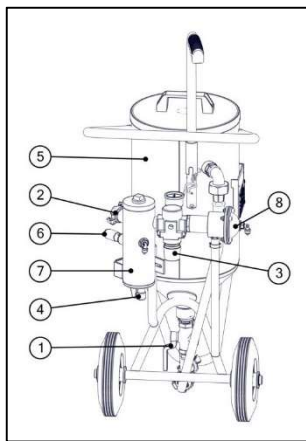
Die Zufuhrluft wird automatisch im vom Längsträger geschützten Abscheidebehälter aufbereitet. An den Prallblechen im Behälter kondensiert die Feuchtigkeit. Das abgeschiedene Wasser leckt durch Schwerkraft über den leicht offen stehenden Ablasshahn unten am Behälter heraus. Dieses System erfordert keinerlei besondere Wartung.

Dieser Filter muss mit Druckluft versorgt werden, die qualitativ so nah wie möglich an der Atemluft sein sollte (EN 12021 entsprechend). Die Wartung (Wechsel der Kartusche) muss regelmäßig erfolgen.

Der Wartungszustand des Kompressors bedingt die Qualität der Luft, die am Eingang des Filtersystems geliefert wird.

MASCHINENTYP		SF 18
Verkaufsbezeichnung		TOPOLINO
Inhalt	Liter	18
Betriebsdruck	bar	10
Prüfdruck	bar	14
Betriebstemperatur	°C	-10 / +50
Abmessungen LxH	mm	500 x 430 x 820
Leergewicht	kg	30





descriptif	
zandstraalklep	1
aansluiting luchtaanvoer	2
druckminderventil	3
afvoerkraan	4
kuip lucht/schuurmiddel	5
veiligheidsklep	6
bezinktank	7
luchtklep	8

ALLGEMEINE MERKMALE		
Düsen-Ø	Luftverbrauch bei 6 bar	Korngröße des Schleifmittels
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi

5 INBETRIEBNAHME – GEBRAUCH

5a Inbetriebnahme

- 1 – Überprüfen, ob die Sandstrahldüse richtig in das Sandstrahlleitungsende eingeschraubt wurde.
- 2 – Den Sandzufuhrschieber Nr. 1 öffnen (Hebel steht vertikal).
- 3 – Die Druckluftleitung an den Abscheidebehälter Nr. 2 anschließen
- 4 – Die Luft des Kompressors öffnen
- 5 – Das Handrad des Druckminderventils Nr. 3 auf den gewünschten Betriebsdruck einstellen.
- 6 – Die Sandstrahlleitung fest in der Hand halten und auf den Griff der Fernbedienung an der Pistole drücken. Der Griff der Fernbedienung auf der Höhe der Sandstrahldüse ist ein leckender Griff. (Es ist also normal, dass er im gestoppten Zustand leckt). Der Schließkegel geht sofort nach oben und schließt den Sandstrahler. Der Behälter füllt sich mit Luft und wird unter Druck gesetzt. Das Luft-/Schleifmittelgemisch tritt über die Düse aus.
- 7 – Zum Stoppen des Sandstrahlers den Griff der Fernbedienung loslassen.
- 8 – Den Hahn Nr. 4 während der Benutzung leicht lecken lassen

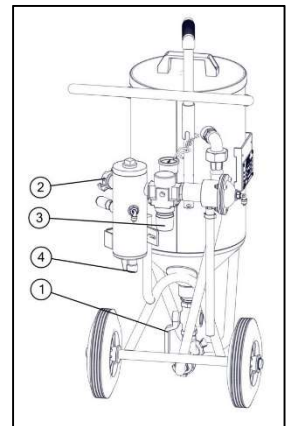
5b Gebrauch

Die Feuchtigkeit der Druckluft schlägt sich in Form von Kondensation nieder. Sie entsteht durch das Verdichten und anschließende Ausdehnen der Luft. Am Eingang der Maschine wird ein Abscheidebehälter oder Filter installiert, um diese Feuchtigkeit aufzufangen. Er ist mit einem Ablasshahn am Boden versehen.

- Diesen Hahn so benutzen, dass er ständig ein bisschen leckt.
- Weiterhin darauf achten, dass die Temperatur der Druckluft nicht zu hoch ist, indem ein richtig dimensionierter Kompressor benutzt wird (d.h. mit einer Echtleistung, die über dem Verbrauch Ihrer Geräte liegt).
- Weiterhin darauf achten, dass der Kompressor gut belüftet wird und an einem gut gelüfteten Ort installiert ist.
- Die Ablasshähne des Kompressors immer leicht lecken lassen, wenn welche vorhanden sind.

Unser Vertrieb gibt Ihnen gern nähere Auskünfte

Wir können Ihnen optionale Geräte anbieten, um die Feuchtigkeit noch wirksamer zu bekämpfen. Zum Sandstrahlen produziert und vertreibt ACF robuste und wirksame Luftreiniger (P104 für Verbrauch < 2500 Liter, P110 für Verbrauch < 6000 Liter und P116/117/118 für einen Verbrauch < 12000 Liter) ACF bietet weiterhin kompakte und robuste Luftkühler mit Druckluftmotoren in Abstellgerüsten an.



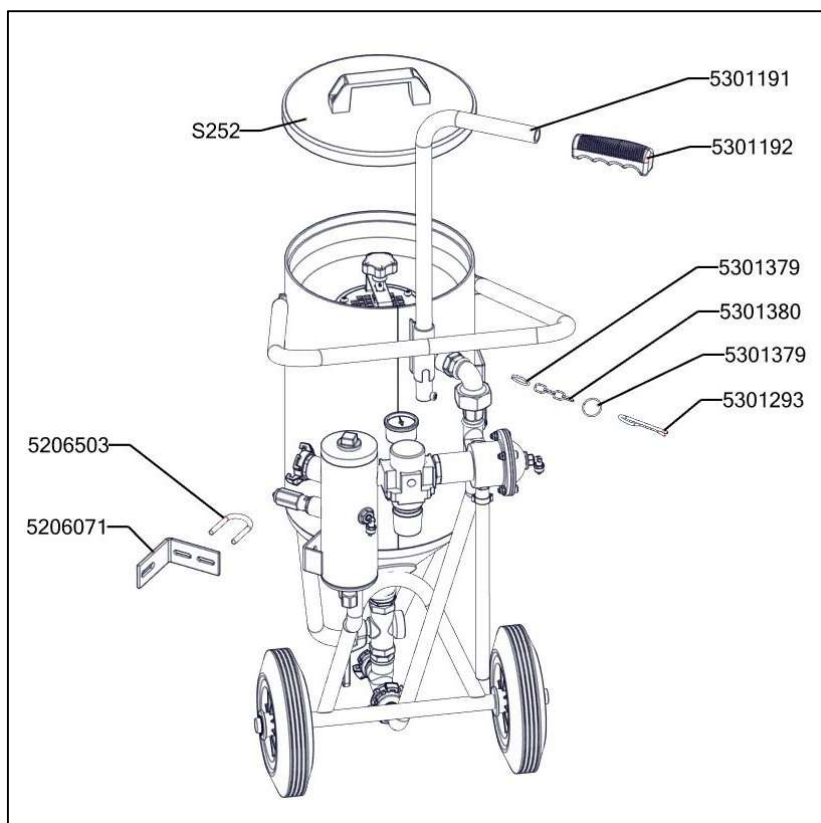
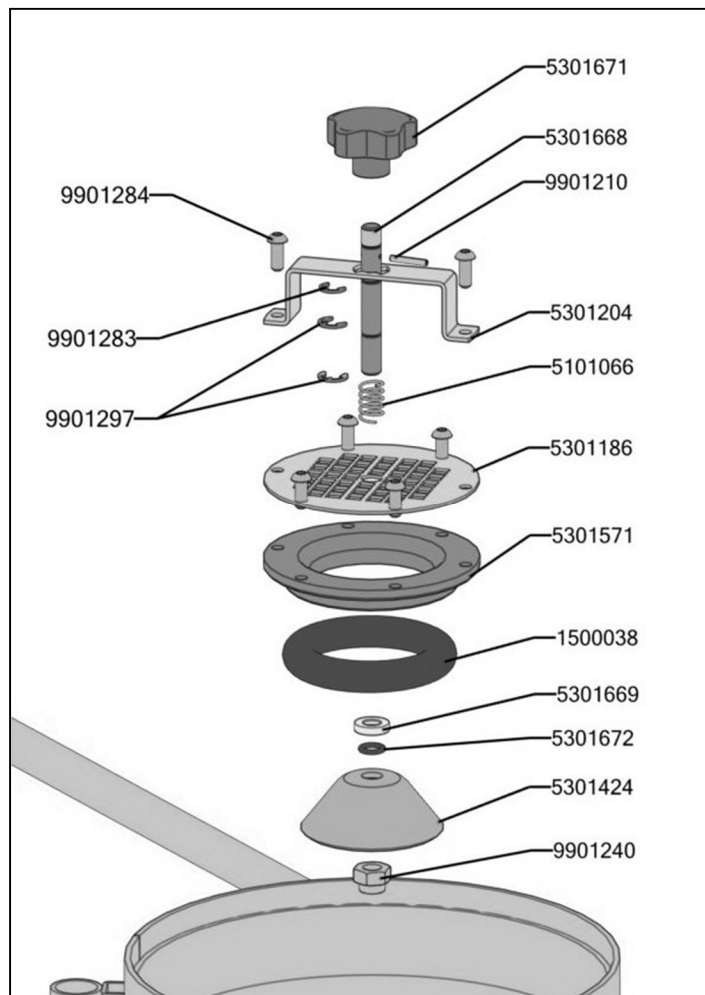
6° WARTUNG

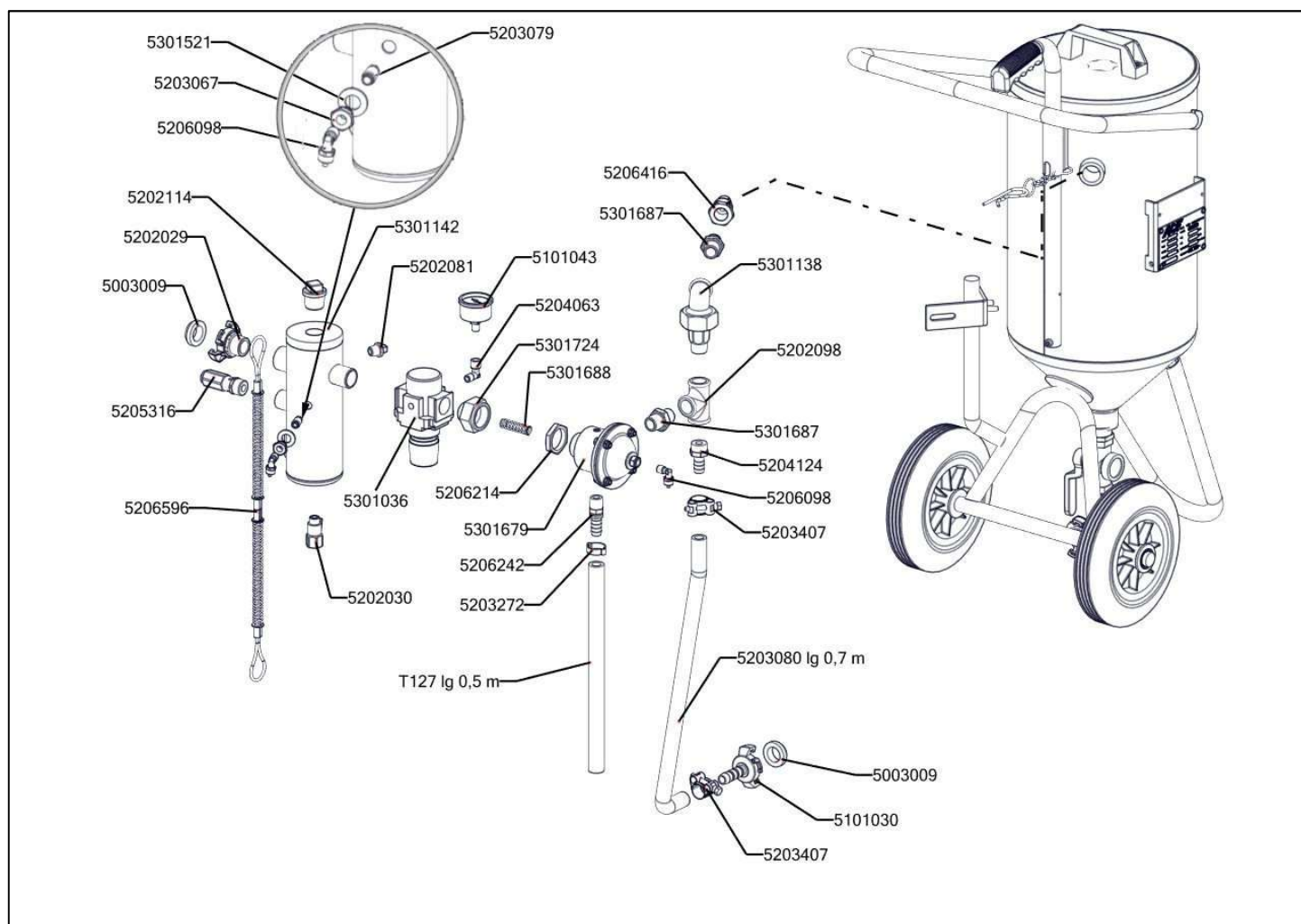
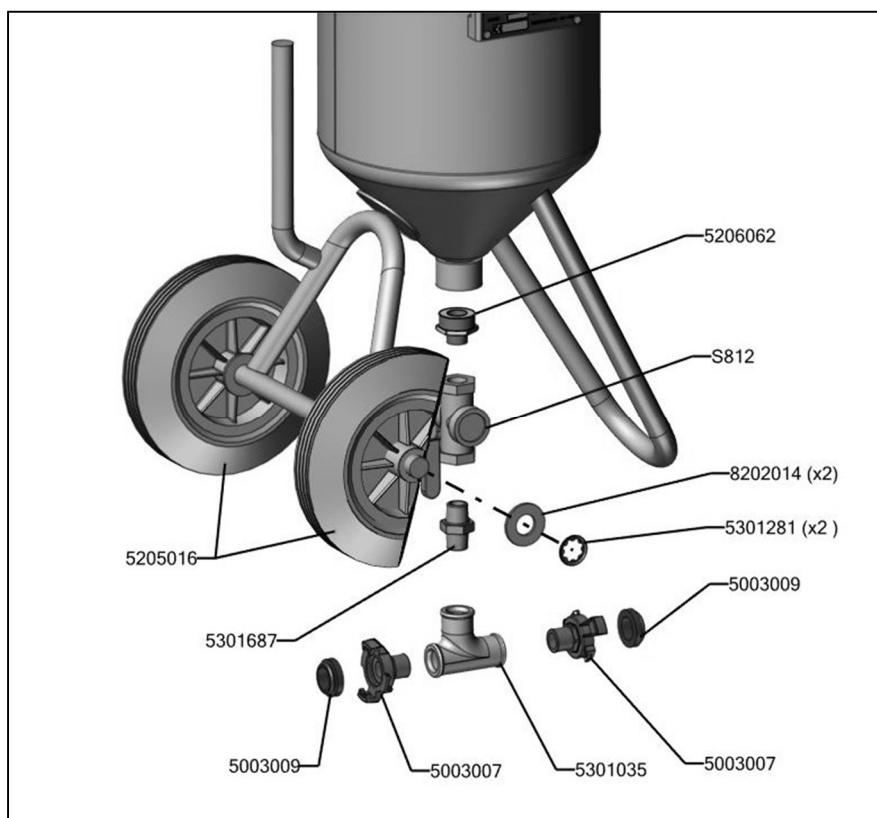
Eine Überprüfung von den pneumatischen Teilen Ihrer Ausrüstung wird ca. alle 500 Stunden empfohlen (innere Teile, Sandstrahlventil, usw...). Überprüfung und Wartung können für Sie von ACF gemacht werden. Wenden Sie sich bitte an unsere Verkaufsabteilung.

- Den Abscheidefilter regelmäßig säubern.
- Den Sandstrahler regelmäßig innen reinigen.
- Die Luftfilterpatrone des Helms regelmäßig auswechseln (bei Option an der Maschine)
- Die verschmutzten Bronzefilter regelmäßig auswechseln (Artikelnummer: 5203079)

7 STÖRUNGSBESEITIGUNG

STÖRUNGEN	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Die Maschine startet nicht	1. Kompressor nicht angeschlossen oder abgeschaltet 2. Loch in der Fernsteuerleitung 3. Pneumatiksystem defekt	1- Die Kompressorluft anschließen und den Kompressor starten. 2- Die Leitung(en) reparieren oder auswechseln 3- Ihren Händler oder den Kundendienst kontaktieren
Die Maschine schaltet sich nicht aus	1. Schaltgriff defekt 2. Störung im Pneumatiksystem	1- Die Funktionsfähigkeit überprüfen (Luftabschaltung am Ausgang des Griffs) 2- Unseren Kundendienst kontaktieren
Die Luft ist da, aber das Strahlmittel tritt nicht aus oder nur stoßweise	1. Fremdkörper im Behälter 2. Verstopfung wegen Feuchtigkeit im Ventil 3. Strahlmittelverstopfung im Behälter 4. Strahlmittel schlecht kalibriert 5. Düse verstopft	1- Die Ablassklappe öffnen und wenn nötig den Behälter entleeren. 2- Die Verstopfung beseitigen; den Ablasshahn des Abscheiders öffnen (wenn das Problem fortbesteht, zwischen Sandstrahler und Kompressor einen Luftreiniger oder Luftkühler einsetzen) 3- Den Behälter leeren und das Innere ausblasen 4- Das Strahlmittel wechseln oder den Ø der Düse anpassen (wenn der Kompressor dies erlaubt) 5- Die Düse abschrauben und auf Fremdkörper untersuchen
Unzureichender Luftdurchsatz oder mangelnde Geschwindigkeit des Strahlmittels	1. Sandstrahlventil zu weit offen 2. Kompressordurchsatz zu gering 3. Düse abgenutzt 4. Sandstrahlleitung verstopft	1- Das Ventil komplett schließen, die Leitung entleeren, neu einstellen 2- Den Ø der Düse an den Kompressordurchsatz anpassen 3- Durch den Verschleiß hat der Ø der Düse zugenommen und ist nicht mehr an den Kompressordurchsatz angepasst => Düse wechseln 4- Die Leitung auf eine Verstopfung untersuchen und diese wenn nötig beseitigen
Bei wiederkehrenden Problemen oder in jedem sonstigen Sonderfall den Kundendienst kontaktieren		



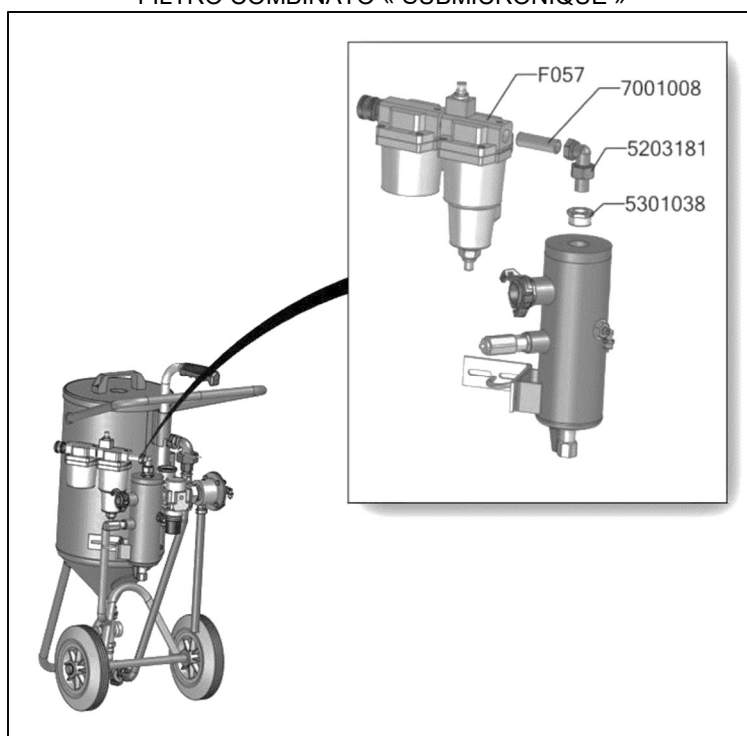


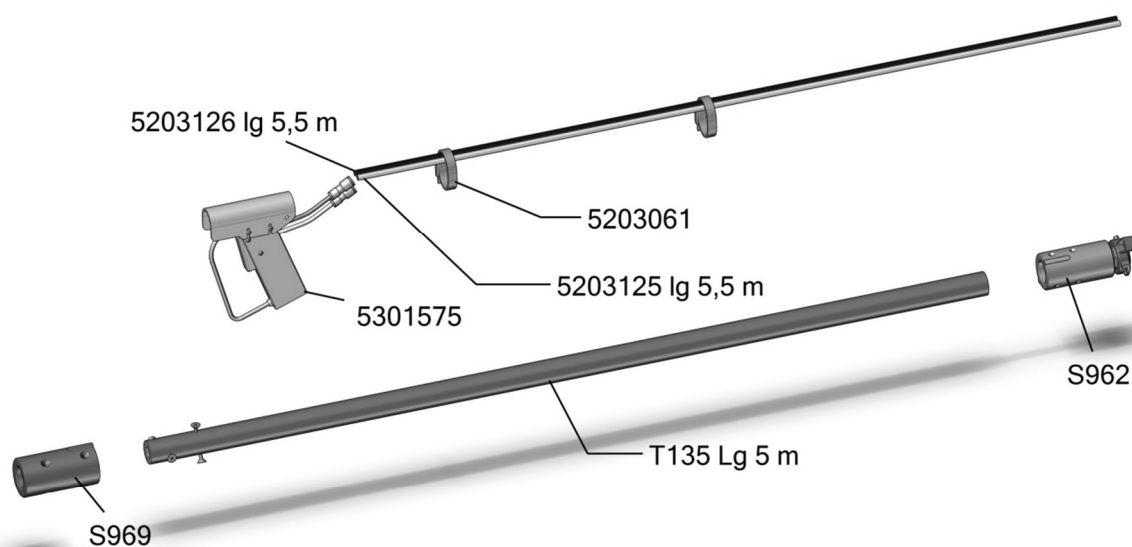
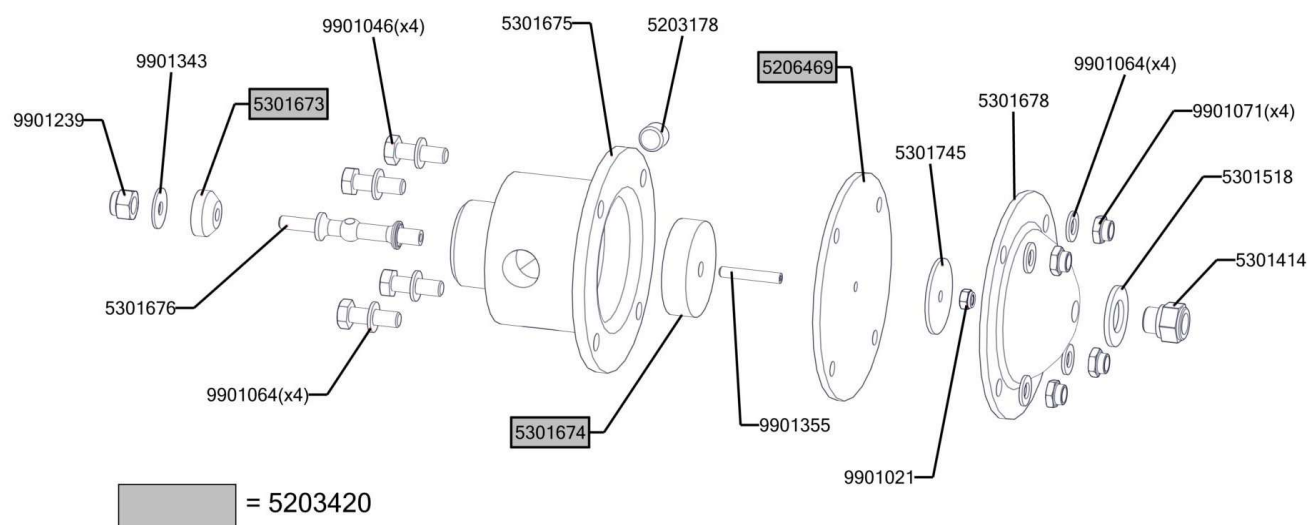
5206596



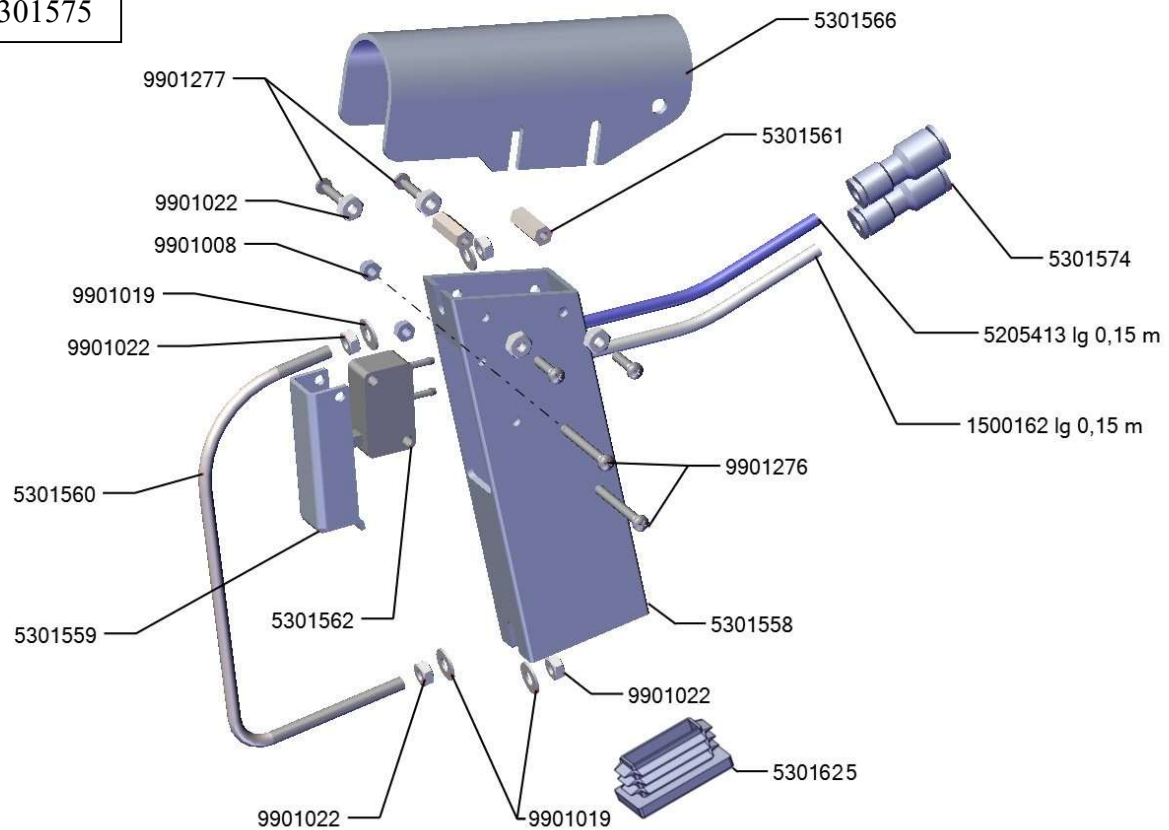
OPTION / OPZIONE / OPCION

FILTRE COMBINE SUBMICRONIQUE
SUB-MICRONIC COMBINED FILTER
FILTRO COMBINATO « SUBMICRONIQUE »



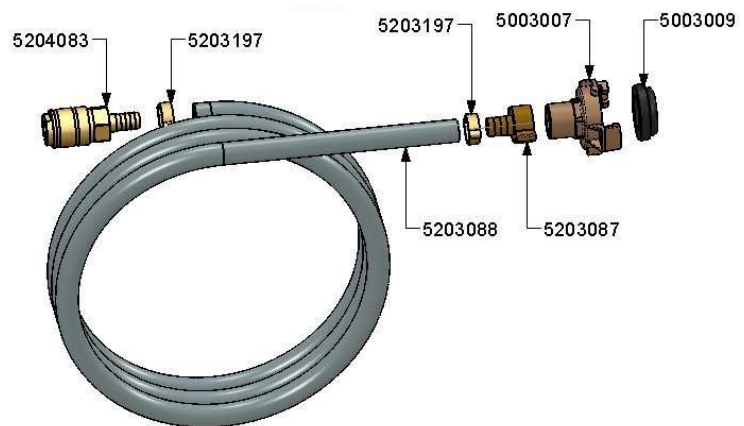
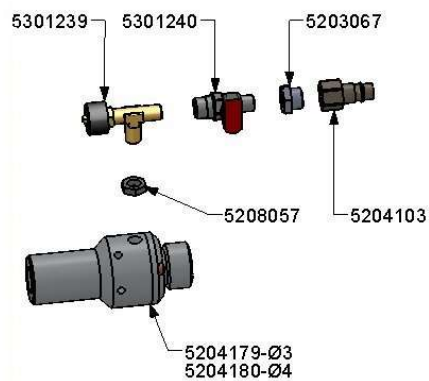


5301575



B233-B204

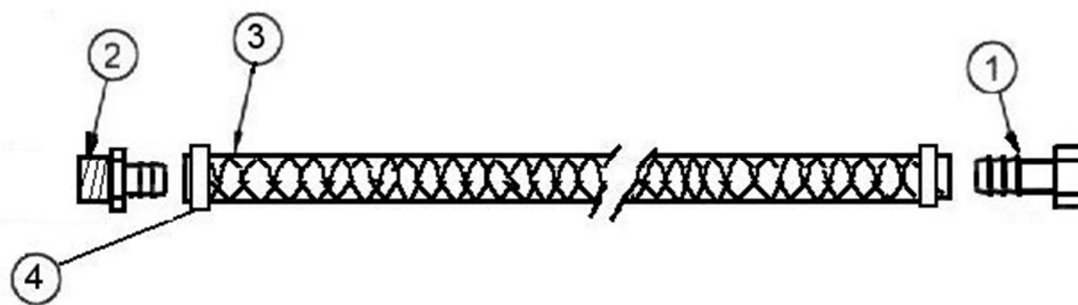
C 040



Q	REF
1	52 03 087
1	52 04 083
1	53 01 234
1	52 03 067
0,3m	52 06 130
2	52 03 197
1	52 04 179
1	52 04 180
1	53 01 239
5m	52 03 088
1	53 01 240
1	80 02 067
2	80 03 063
1	52 04 103
1	52 08 057
1	50 03 007

LES RALLONGES / EXTENSION HOSES / I PROLUNGI / LAS EXTENSIONES

RALLONGE TUYAU D'EAU Réf : C 043- C 044 / EXTENSION WATER'HOSE C 043 – C 044
PROLUNGA TUBAZIONE D'ACQUA Art : C 043 – C 044/ EXTENSIÓN MANGUERA DE AGUA C 043 – C 044



N°	Q	REF
1	1	52 03 087
2	1	52 03 089
3	10m	52 03 088
3	20m	52 03 088
4	2	52 03 197



Air comprimé français

8, rue du Chêne
69380 CIVRIEUX D'AZERGUES
France
Tel : 04.78.43.62.62
fax : 04.78.43.69.28
www.acf-france.com

DECLARATION DE CONFORMITE CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

SABLEUSE
SANDBLASTING MACHINE
SABBIATRICCE
ARENADORA
SANDSTRAHLER

TYPE : TOPOLINO
MODELE : S257

Nous ACF, responsable du dossier technique :
responsable of the technical file :
responsabile del file tecnico :
responsable del expediente técnica :
Für den technische Unterlagen verantwortlich

CERTIFIONS QUE LA FABRICATION DU PRODUIT SUIVANT EST CONFORME AUX DISPOSITION SUIVANTES :

Declare that the construction of the following product is complies with the following regulations:

Dichiariamo che la costruzione del seguente prodotto è conforme alle seguenti disposizioni :

Se declara que el producto estan en conformidad con les disposición :

Hiermit erklären wir, dass die Herstellung des folgenden Produkts mit den folgenden Bestimmungen übereinstimmt:

DIRECTIVE RESERVOIR NON SIMPLE A PRESSION 2014/68/EU
non simple pressure vessel 2014/68/EU
serbatoio non semplice a pressione 2014/68/EU
Tanque non simple bajo presión 2014/68/EU
Nicht einfach Druckbehälter 2014/68/EU

DIRECTIVE MATERIEL DE CHANTIER 2000/14/CE
Material for construction 2000/14/CEE
Materiale de cantiere 2000/14/CEE
Materiales para construcción 2000/14/CEE
Baugeräte-Richtlinie 2000/14/EWG

DIRECTIVE MACHINE 2006/42/CE
Machines guidelines 2006/42/CEE
Direttiva macchine 2006/42/CEE
Directiva maquinas 2006/42/CEE
EG Maschinenrichtlinien 2006/42/ EWG

DATE/DATA/DATUM/FECHA

Le 14/03/2023

SIGNATURE DU CONSTRUCTEUR

Firma del costruttore
Manufacturer's signature
Firma de constructor
Unterschrift des Herstellers